

Yotakotirori Añane

Chokiyo

6



Ashaninka

Comunicación 6
Cuaderno de Trabajo



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos



Yotakotirori Añane

Chokiyo

6



Comunicación 6°

Ashaninka



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural
Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Yotakotirori añane Chokiyo 6 - Ashaninka
Cuaderno de trabajo - Comunicación 6 - Ashaninka

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Quinta edición, 2021
Tiraje: 3633 ejemplares
Impreso en agosto 2021

Elaboración de contenido
Elmer Quinchori Castro

Revisión lingüística:
Fernando García Rivera
Herlinda Orfa Sanchuanty Gutierrez

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)
Elfren Gilberto Ramos Espiritu

Diseño y diagramación
Ian Dany Cruz Antazu, Joel Huaman Balbuena

Ilustraciones
Archivo Digeibira-DEIB

Cuidado de la edición
James Matos Tuesta

Impreso en Asociación Editorial Bruño
Av. Alfonso Ugarte 1860, Ate, Lima 03, Perú
RUC 20100072247
Agosto 2021



Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2021 - 07745
Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente
sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú / *Printed in Peru*

Tsame ayojeite maroni,
tekatsi impoitatsine.

Nobajiro:

Nosarentsite:

Nobera noñanati:

I E B N°:

Nonampi:

Osarentsi:-----

Oinijantsi

Jananekipe:

Sankenarentsipanaroka aretakamiri ¡pashi onati!, iro amitakotemine piyotantaryari piñanate, pisankenate aisati piñabentakoyetero pantayetiri kitaiteripeki yotantsipankoki. Asankenatantyarori sankenarentsipanaroka osheki akarabentakero. Timatsi antaberentsi pantayeteri apaniro aisati pinkarateri pitsipamintsare impoiiji antaberentsipe pinkoakteriri obametaimiri jeri piri, picharine, pisaro, pishaninkape iramitakotantyamiri. ¡Eiro piyotashita apaniro!

Antaberentsipe sankenatakoyetainchari ari amitakotakemi piyotakotajero iyoyetiri pishaninka, ameyetari pinampi impoiiji piñabetajero kametsa piñane, iro amitakotemine aisati piyotantajeari pamabentakotyaro pipatsite impoiiji maroni timayetatsiri pinampiki, kemperi piratsipe, shimape, inchatoshipe pisabikantajeari kametsa pibankoki, pinampiki aisati yotantsipankoki.

Sankenarntsipanarokika timatsi ñatsarontsipe pantayeteri aisati ari pimpotsoyetake, ari pipampoyabetake impoiiji ari pintyarori piyote pisankenate ñantsipe amitakotemine piñanate aisati pisankenate kametsa.

Eiro pichereabetirotsi, iro tsipatyamine kitaiteripeki. Ari piyotantakearo osheki.

¡Nobetsajeitanajimi, eiro piperataro yotantsi!

Sankenatakotachari

1 Apatotantatsiri

Obetsikayetiri ako

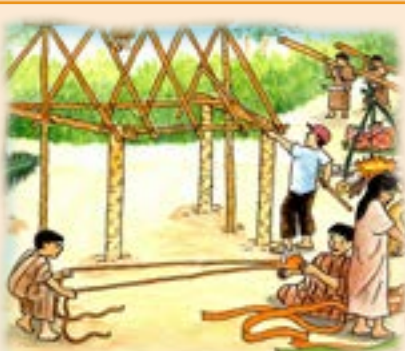


Yotantsi

Akenkitsajeite	10
Tsame añanajeite	13
Tsame asankenajeite	19
Tsame añanatakotero pashini nampitsi	25
Noinijantero noyotakeri	28

2 Apatotantatsiri

Abetsikajeite pankotsi



Yotantsi

Akenkitsajeite	30
Tsame añanajeite	33
Tsame asankenajeite	39
Tsame añanatakotero pashini nampitsi	45
Noinijantero noyotakeri	48

3 Apatotantatsiri

Tsame ayotero shimatantsipe



Yotantsi

Akenkitsajeite	50
Tsame añanajeite	53
Tsame asankenajeite	59
Tsame añanatakotero pashini nampitsi	65
Noinijantero noyotakeri	68

4 Apatotantatsiri

Kobintsatantsi



Yotantsi

Akenkitsajeite	70
Tsame añanajeite	73
Tsame asankenajeite	79
Noinijantero noyotakeri	86

5 Apatotantatsiri

Antsipatabakaya apankiyetaje abayetari



Yotantsi

Akenkitsajeite	88
Tsame añanjeite	91
Tsame asankenajeite	97
Tsame añanatakotero pashini nampitsi	103
Noinijantero noyotakeri	104

6 Apatotantatsiri

Ankoyayete obaritensi timatsiri antamishiki



Yotantsi

Akenkitsajeite	106
Tsame añanjeite	109
Tsame asankenajeite	115
Tsame añanatakotero pashini nampitsi	121
Noinijantero noyotakeri	124

7 Apatotantatsiri

Amitakotabakaya ankoyayete abankirepe



Yotantsi

Akenkitsajeite	126
Tsame añanjeite	129
Tsame asankenajeite	135
Tsame añanatakotero pashini nampitsi	141
Noinijantero noyotakeri	144

8 Apatotantatsiri

Ayojeitajero okantakoyeta obashirontsi



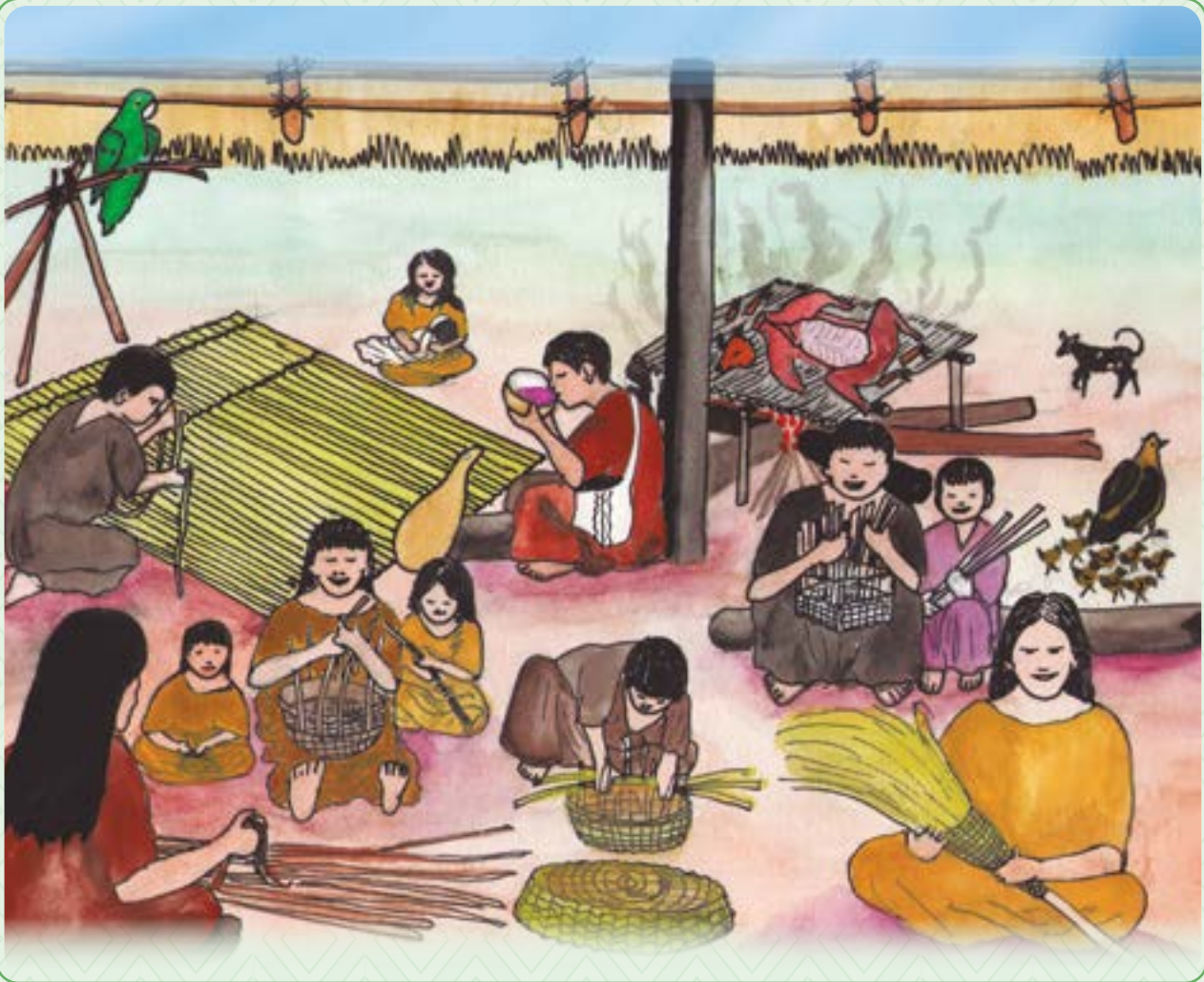
Yotantsi

Akenkitsajeite	146
Tsame añanjeite	149
Tsame asankenajeite	155
Tsame añanatakotero pashini nampitsi	161
Noinijantero noyotakeri	164

1

Apatotantatsiri

Obetsikayetiri ako



¿Paita noyoteri yotantsikika?

- Piñabaijeite kametsa pinkarateri pitsipamintsare.
- Piñanate opoña¹ pisankenate ñanarentsi paitachari kenkitsarentsi.
- Pisankenatero kametsa añane.
- Piyote jaoka pobayetero antarotsapa, obabiroñantsi jero tsitok sankenarentsiki.

¹ Impoji, ompoña

Akenkitsajeite.



Piñabentakotero iyoyetiri charine yaantyarori tapetsa² aisati pakayetero sampitantsi.

¿Jaoka³ ikantirori charine⁴ yairo tapetsa?

¿Timatsi ashitarori tapetsa? ¿Jaoka ijitari?

¿Timatsi iñabetiri charine ariorika iraye tapetsa? ¿Jaoka ikantiri?

¿Kametsa ayotero arori iyotane charine?

¿Paitakia?

¿Paita omonkarari tapetsa aantyarori kametsa?



Piñanatero ikantiri charine impoji piñabentakotero pitsipatyari pitsipabintsari.



Tyonkitsiki, jaokampi, añakeririka akanteri: "Nopoki naye tapetsa, ero pitsañarotsi". Akamitakeririka, ari oinijake osheki tapetsa.

Erorika akamitiri, ari itsañanakiaro, ero oinijetsi. Amabetakiaro atimpatero, kiso okantanakea, ero amatiro atimpatero, otimatye atobakotero aantyarori.

Pakero sampitantsipe:

- ¿Paita obametakeri ikantiri charine?
- ¿Paita iriperotantari Tyonkitsiki? Pikantero.
- ¿Paita akobantarori ayero tapetsa? Pikantero.



Pisampiteri picharine, pisaro, aisati ashitamiri iñabentakotero jaoka ikantiro yairo tapetsa, pisankenatimaintyaro.

Tsame akenkitsajeite.



Pitsipatabakaiya pikarajete apite piñabentakotantyarori ikenkitsatakotakeri jananekipe.

Shañori ¿Paita oyometakemiri ikenkitsatakotakeri charine?



Ja, noñabetari apa ijati antamishiki⁶, yai tapetsa, yamake osheki, isarairo netsikiroini, ipiyotakero.

Jaa Irosa, te niyoiteji timatsi ashitarori tapetsa. Meka⁵ antaroite nokimoshiretanake noyoyetajiro.



Ejatsi⁷ nari, noñiro noniro ampitayeti kantiri sompiro, tsibeta, jebarentsi jero pishibakintsi.



Piñabentakotero okantiri sampitantsipe.

¿Paita iñabentajeitiri jananekipe⁸?

¿Paita iyotakeri Shañori?

¿Paita ampitayetiri iriniro Shañori?

¿Onimotakempi ikenkitsatakotakeri charine? ¿Paitakia?

¿Paita kari yantantayetajaro ampitarentsipaye ashaninka?

¿Paita inebetantarori ashaninkapaye yampitayetiri chori⁹?

¿Paita okametsatantari ayote ampitabete?

¿Paita okametsatantari betsikayetachari anampiki?

Pikenkitsajeitanakerika, eiro pipeakotaro:

- Pimpairieri jibabenterone ñabaitantsi.
- Pikemisanteri jibatirori ñabaitantsi, pikemantyariri iroinijayero piñabentakojeteri.
- Pikoirika piñabete, pobankero pako impaitantyamiri piñabaite.
- Eiro piñabaiporokiti, piñabaitakotero pikenkishirijaitakari.



Piñanayero kametsa sampitantsipe, pipabakaiya ñantsipe pikenkishiriakomaintyaro okantya pikenkitsajeitanyari.

¿Jaoka ojityari akenkitsatakoteri?

¿Janika atsipajeityari akenkitsajete?

¿Jaoka okantya añane añabaiteri kenkitsarentsiki? ¿Paitakia?

Iroperori ñantsipaye.



Kariperori ñantsipaye.



Pikenkitsatanakerika.

Pikenkitsajeite ikarati oriatsiri aisati kitaiteri, nampitsi pijikotakeri. Ariorika piñabetake ontimatye pojatero kantayetachari.

- Pikenkeshiriakoperotyaro pikenkitsateri pisampitantayetyari kantaperoyetachari pikenkitsatakoteri.
- Pipinkatsatero ikantayetiri pitsipayetari, aisati pikantero pikenkishiriari kametsajeni. Piboematero kametsa piñane.
- Pikantero pikenkishiriani koñaropero kametsaperori.
- Piboematero kametsa piñane.
- Pikantero pikenkishiriari kametsaperori.

Aririka akemero kenkitsarentsi.

- Pimajerete pikemisante ikantayetiri pitsipabentsari.
- Poinejairo kenkishiriantsi ikenkitsatakotiri, pisankenatero iroperori okimotakemiri.



Pitsapatero (X) okarati pantayetakeri pikenkitsajetantakari.

Noshireperotakaro kenkishiriantsi akenkitsatakotakeri impoña nantake iroperori sampitantsipaye.	
Noinijantakero nokenkeshiyari iroperori opoimati kametsa.	
Noboimankakero noñane iroperori.	
Noyakotake itsonkajete iñabejete pashinipe noñabetantanyari narori.	

Tsame añanajeite.

Tekera añanatanake.



Pamenero ñanarentsi sankenatainchari pashiniki paperi, piñanatero osankenaitoki, pamenero oshiyakaro impoña¹⁰ pakajetero sampitantsi.

¿Paitaka
okantakotajantiri
kenkitsarentsi?

¿Paitatya okamanteri
ñanarentsi?

¿Jaokatya okantya
otsonkia ñanarentsi
piñanateri?

¿Janikatya
ñabentakotachane?



Pakero sampitantsipaye:

¿Paitatya añanatantyarori ñanarentsi?

¿Jaokatya opajitari okenkitsatakoteri?

¿Janika okenkitsatakoteri?

¿Pikemakero perani oka kenkitsarentsi? ¿Janika kenkitsatakempirori?

¹⁰ Impoiji

Añanate.



Piñanajeitero santikoiteni ñanarentsika piyotantyarari paita okantakotiri, irorika okantiri pikenkishiriakari tekera piñanatanakero.

Okoñatantakari tapetsa

Ikenkitsatana apayini ikanti, ayotantajarori iroñaka tapetsa opoña tsiompitsa timati oinijanakerori ejati timatsi ashitanakarori. Irika ipaita Tyonkitsiki. Pairani yatiribetani, osheki iyoyeti paitarikape yampitabaiti. Iri oinijanakerori kantiri jero maroni yampitantaitarori tapetsa ejati tsiompitsa. Iroñaka isaikabentiro okakiji otimapakera osheki.

Yobameyetiri atiripaye pokashiyetiriri, yoinijayetiri maroni okarati ashiyeterori iroperotantyarari ampitarentsipaye. Aparoni kitaiteri ipokashitakeri iraniri Tsiya ikamitapakeri yampitayetiri ikantapakeri: “Ani, pipenaro kantiri naantyarari kaniri” Ari, yakanakeri Tyonkitsiki: “Eiro nopimirotsi, pipokanake nobametemi, piyotantyarori abiroka pampitabaite”

Ikanta Tsiya kisanaka ikantanakeri: “Iroñaka nokamanteri tasorentsi Abireri, osheki pitsañaro pampitabaitiri”. Ari ipiyanaja, jatanake yameniri Abireri ikamantantyariri, irokantaincha te iñeriji.



Pashini kitaiteri ipokashitakeri Abireri Tyonkitsiki, iñapakeri yampitabaiti, ari ikantapakeri: “Charine, ¿Ita pantiri? Ari yakanake Tyonkitsiki. “Nampitabaiti tapetsapaye, nantayeti kantiri, pishibakintsi, amatsairentsi, irotake ikisanentantanari atiripaye, ikobi nopashityari, te inebetyaro nobameteri, irotake nosaikabaitantari apaniro”. Ari Abireri intakoshirianakari ikantanakeri: “Iroñaka nokaimero mapi”, irokantaincha te opoke irointi pokaintsi tampea otasonkapakeri ¡Sooo!, ¡Sooo!, ari ikantanake Abireri. “Nobiajemi tampea”, yakanake Tyonkitsiki ikantanake: “Je, aribe pibiajena”. Ari meka yaanakeri osaikinta tapetsapaye ari itasonkapakeri ¡Sooooo!, peanaka tampea, saikapake oshokinta tapetsa, yamabentakotaro eiro opiantatsi.

Ikanta atiripaye ijatashibetajari Tyonkitsiki, ikaimayeбетari.
 ¡Tyonkitsiki!, ¡Tyonkitsiki!, tekatsi akajerine, te iñajeri, antamitaji
 isaikabetani, ari yobashiretakojeitari. Ari ikantajeiti ashaninka.
 Tsame amenajeri Tyonkitsiki peaka. Jatajeitake antamiki
 ikaikaimatajiri, ikemashitakaro otampeatapake ¡Sooo!, ¡Sooo!,
 tsarobajeitanake ari
 ipiyajeitanaja ibankoki.
 Okanta otsitenitanake,
 imajeitanake
 imishitabakeri
 Tyonkitsiki inkantiri, eiro
 pibashirejeitatsi, piakana
 tampea, ari nosaikajeri
 osaikinta tapetsapaye,
 naakatake ashitajarori,
 pikobirika paye tapetsa
 otimatye pikamitena, ari nopakemi osheki kametsaripaye,
 santsaripaye eiro otimabeti oshenokipaye. kametsa otsamentya.



Aririka pisarayero eiro otsiretitsi, iroñaka otimatye pikamantajeri
 maroni atiripaye iyotantyariri aririka yaye tapetsa. Aribе
 ikantanake atiri mishitaintsiri.

Ipirintanaka¹¹, ikamantakeri itomipaye ejati ishaninkapaye ikantiri:
 “Peajaya tampea Tyonkitsiki, nomishitakeri ikantakena isaikaje
 osaikira tapetsapaye, iritake ashitarori ejati ikantakena akobirika
 aye ontimatye akamiteri, onijanteiri osheki”.

Irotake iroñaka, aririka iraye ashaninka tapetsa, otimatye
 iñanateri Tyonkitsiki antamiki, oinijantyariri osheki tapetsa
 kametsari ejati eiro otsatyantatsi aririka inoshikero, irotake iroñaka
 okobantari ainijajeri atomipaye, ashintopaye iriyotantajearori
 okantakota tapetsapaye. Ari okarati.



**Piñabentakojeitero ñanarentsika piñanatakotakeri piyotantyariri
 irorika okantiri pikenkishiriakari tekera piñanatanakero.**

¹¹ Itinanaka

Atsonkakerika añanati.



Piñanatajero kenkitsarentsi, pakimaityaro sampitantsi piyotantaryari irorika okantiri pikenkishiriakari.

- ¿Paita okantakotiri kenkitsarentsi?
- ¿Paita ipeyantaitatariri Tyonkitsiki?
- ¿Paita isaikabaitantari Tyonkitsiki apaniro?
- ¿ Kametsatake akoakoteri ashitarori tapetsa aantyarori?¿Paitakia?



Piñanatero kenkishiriantsipaye ompoña poyero Je teerika Te, okantakotiri aparopaye.

- Pairani Tyonkitsiki yatiribeitani, inebetaro yampitabaiti. ()
- Aparoni kitaiteri ipokashitakeri aparoni charine. ()
- Tyonkitsiki ipeaitakeri tampea, aamabentakotirori tapetsa. ()
- Imishitabakari ashaninka iyotantajari ipeaitajiri Tyonkitsiki. ()
- Aantyarori tapetsa otimatye akamitabakeri Abireri. ()
- Tyonkitsiki yampitatio kantiri, amatsairentsi, pishibakintsi. ()



Piñanatajero ñanarentsi opoimabantete piñanateri impoji pishiyakante abisaperotaintsiri.

Piñabentakotero pishiyakantakeri, pikemeru pishaninka ikanteri iriori.



Piñanatero sampitantsi opoña picharinkantyaró (X) kenkishiriantsi akirori kametsa.

1. ¿Paitakea ipiantakari tampea Tyonkitsiki?
() Yantyarí tapetsa ontimatye ikamitaeteri.
() Intakotakari Abireri isaikabaiti apaniro.
() Osheki ikisanentaitiri te ikobi ipashiyetyari atiripaye ibetsikiri.
2. ¿Imishitantaetakariri Tyonkitsiki paitaka ñantsi ikantakeriri atiri?
() Iritake kobarontakaro ipeyaiteri osheki ikisanentaitiri.
() Ikamantayeteri maroni atiripaye irantyarí tapetsa ontimatye ikamiteri ashitarori.
() Abirrerí ikaemabetakaro mapite opoki irotake pokaintsiri tampea otasonkapakeri.



Pisankenate kankipánarókika okantiri kenkitsarentsi piñanatakotakeri.

¿Jaoka okanta inta?

¿Paita abisaintsiri?

¿Jaoka okanta otsonka?



Piñanatabajero kenkitsarentsi "Okoñatantakari tapetsa" opoñakea pakero sampitantsi.

¿Paitaka oñabentiri kenkitsarentsi?

¿Kametsatake abisaintsiri kenkitsarentsiki? ¿Paitakia?

Atsonkatero okanta obetsikakota kenkitsarentsi.

Kariperotantsi betsikantsi.

Atiripaye ikisanentaitiri:

Tyonkitsiki

¿Paitaka yantajeitanakeri atiripaye ipiantakari Tyonkitsiki?



Piñanajeite opoña pakero sampitantsipaye.

1. ¿Paitaka onimotapakemiri kenkitsarentsiki?
2. ¿Jaoka abisakeka ñanatakotainchari kenkitsarentsika?
3. ¿Itaka oñabentakotiri kenkitsarentsika?

Apatsabentyaro akayetero sampitantsipaye. Opoña asankenatanakero kitamaripatakika.

¿Jaoka okanta pikenkeshiriakotakari Tyonkitsiki?

¿Jaoka okantimotakemi yantakeri tsiya?

¿Iroka kenkitsarentsi obametimi pikametsashiriantyari ejati pisaikantaryari kametsa? ¿Paitakia?

Tsame asankenajeite.

Ayotakotero asankenateri.



Piñanatero kenkitsarentsika opoña piñabentero jaoka okanta obetsikakota.

Opeabetaja maona

Pairani yatiribetani kima jeri onkiro, osheki onebejeitaro osaiki obantsiki opankiyetantaryari, te onebejeityaro osaike nampitsiki, okantapinitani osaikajeiti obantsiki.

Aparoni kitaiteri opokashitakero tisoni, oñapakero onkiro otsamaitakotiro obankirepaye, kemetachari maona, poi, tsanaropaye, machaki jero kemi. Obetsatapakero iroñaka tisoni okantapakero: "Ari nopokiri noñemi komatiri". okimotakemiri irori onkiro: "Pimpokabaite, paretyana, notsamaitakotatiro nobanaro. Pimpoke pamitakotena pitsamaitakotena". Akanake tisoni okantanake: "Aribe, kametsatake, kantimaitacha, pimpenara pimaonate" Ari akanaji onkiro: "kametsatake, ari nopakemi". Ari iroñaka otsamaibaitanaji onkiro, irori tisoni, tera ametyaro ontsamaibete, irointi okaintabaita oitoki shek, shek, shek, shek. Ari ojokiro oyetsitote. Itampatikatapake oriatsiri okantanake onkiro: "Tsame antsoke iroñaka maona apabapajeari pankotsiki". Ari otsokabetaka tisoni, kantimaitacha, irosati okajentainatiro oito shek, shek, shek, shek, okanta iroñaka onkiro, amenanakero maonapaye otsokayebetakari, te onkantanaje, ketsiporokitanake, okantakantiro oyetsito tisoni, te apantanajearo maona.



Okanka kima opokake oñajiro oshaninka onkiro, oñapakerora oketsiporokitake maona otsokabetakari onkiro, okantanake: "Eirobe, iroñaka ompeajea amabonate". Ari ikisaitanakero tisoni, tema iro kantakantakero okaintabaita oitoki, okaintiro oyetsito.

Iroñaka tisoni, aakero maonapaye opoña aayetakero oyetsinarope, kantimaitacha te ayero maroni, irojati oketsinayeti maonapaye. Amenanakero kima tisoni, oñatiro oyetsinaropaye ari okishitakero kishi, kishi, kishi opoña abintakero.

Amenanaitiro maonapaye tsokainchari anontanajeari obankoki, kametsatanaji, te añabajero oyetsinarope, kametsatanaji maona. Irotake iroñaka añantarori okametsati maona.



Tsame añanatero jaoka okanta obetsikakota kenkitsarentsi impoi paita isankenaitiri.

2. Okanta intanaka:

Ari osankenatakotari
janika, paita
kenkitsatakotachane.

1. Osankenaitoki:

Ari osankenatari
oñabentakoteri
aparoni kenkitsarentsi.

Kenkitsarentsi

3. Abisayetaintsiri:

Ari osankenatakotari
paita abisatsineri
kenkitsarentsiki
asankenatakoteri.

4. Okanta otsonkata:

Ari osankenatakotari
jaoka okanta otsonka
kenkitsarentsi.
akenkitsatakotakeri.



Piyotakerora okanta obetsikakota kenkitsarentsi piñanatajero
"Opeabetaja maona" impoi pakero sampitansi.

¿Jaoka okantiri osankenaitoki?	.....
¿Jaoka okanta intanaka?	..... ..... .....
¿Paita abisayetaintsiri?	..... ..... .....
¿jaoka okanta otsonka?	..... ..... .....

Okantakoyeta añane.



Piñanajeitero ikenkitsatakojeitiri jananekipe.

Ompikiri, ¿timatsi añane
ñantsipaye okametsatanyari
asankenare?. Nokobi
noyotero. Pobametaina.

Timatsi, opaitanaka
obabiroñantsi. Iro isankenaitiri
apairiantyarori akoayetiri.
Tsame añatarero ikantiri
Jananeki.



Obabiroñantsi: Irointi ñantsipe obabiyetirori
kenkishiriantsi akematsatanyarori kametsa
asankenatiri. Jero añane: aisati, impoji, irokan
irotake obabiroñantsi.



Piñanatero ñanarentsika opoña pashitakotero obabiroñantsipaye.

Ikantana charine, timatsi oinijanakerori abetsike kishiri
impoji jento. Tsompoijaki nija ari isaikiri kiatsi aisati charine
obetsikiriri kishiri opoña pashinipe.



Pisankenatanyaro kenkishiriantsi obabiroñantsi pashitakotakeri.

1.
.....
2.
.....
3.
.....

Asankenate.

Pikenkeshireya aparoni kenkitsarentsi
pisankenatakoteri, pojatakayero okanta
obetsikakota. Pakero sampitantsipe
kankipanakokika iro amitakotemine.



¿Paita nosankenatakoteri?	..... ..... .....
¿Paita abisatsineri kenkitsarentsiki nosankenateri?	..... ..... .....
¿Paita nosankenatantyarori?	..... ..... .....
¿Janika ñanaterone nosankenateri?	..... ..... .....



**Pobetsikakotero pikenkishiriyetakari amitakotantyamiri
pisankenatero kenkitsarentsi.**

Osankenaitoki:		
Okanta intanakea	Abisayetatsineri	Okanta ontsonkea
.....		



Piñantyaró pisankenatero kenkitsarentsi
pikenkishiriakari.



Pisankenatantyarí ñanarentsi ero pipeakotaro:

- Pobayetero tsitok (.) otsonkakiarika kenkishiriantsi.
- Antarotsapa pisankenatantyarori bajirontsi impoji intanakiarika sankenarentsi.
- Ero pipeakotaro pisankenatero kametsa obabiroñantsi.



Pobetsikajero pisankenare, poejatero sampitansi amitakotemine.

- ¿Nosankenatakero abisayetatsine?
- ¿Koñatakotake janika nosankenatakotakeri?
- ¿Kametsatake okantiri osankenaitoki?¿Paitakia ?
- ¿Koñatake okanta obetsikakota aparoni kenkitsarentsi?
- ¿Tsika okanta otsonka nosankenatakakeri?
- ¿Timatsi nopiakotakari?¿Paitakia?



Pisankenatero kenkitsarentsi pobetsikakotajiri impoiiji pishiyakantero.



A large rectangular area with horizontal dashed lines for writing.

Tsame añanatakotero pashini nampitsi.

Tekera añanatanake.



Pamenero shiyakantsi, piñanatero osankenaitoki ñanarentsi sankenatainchari pashiniki paperi impoji pakero sampitantsi.

- ¿Paitatya oinijayeri shiyakantsi?
- ¿Paitatya ayotakoteri kenkitsarentsiki?
- ¿Paitatya abisatsine kenkitsarentsiki?



Pisankenatero pikenkishiriari okantakoteri kenkitsarentsi sankenatainchari pashiniki paperi.

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____



Pakero sampitantsipaye.

¿Janikatya oñabentakoteri?

¿Jaokatya okantya otsonkea kenkitsarentsi?

¿Paita antiri kooya? ¿Jaokatya osaikiri?

Añanate.



Piñanajeitero kenkitsarentsi piyotakotantyarori paita okantiri, irorika pikenkishiriakari.

Amana oyotairo shawi ampitarentsi

Pairani inampiki shawi, tsinanepaye te oyotero ampitarentsi, okanta apani tsinane ojatake antamiki okenabaiti aretakaro otishi. Ari oñakero Amana, (ashitarori otishi), ari opabakero ampe, okanta tsinanera, amenabakero tema te oñapintero, osampitanakero Amana okantakero. "¿Jaoka opaitaka?." Akanake:"Ironti ampe abetsikantyarori kitsarentsipaye."

Iroka tsinane okobake iyometaitero jaoka okanterori obetsikayetero kitsarentsi paitachari pampaniya, kebotsi, kiamentotsi, kontona ejati oyometakero okirike. Ari opiyanaja opankoki.

Abisake kitaiteri shawi oyometayetakero oshaninkapaye, obetsikayetakakero obametakerori Amana. Osheki pampaniya, kontona opayetakeri oshaninkapaye. Ari okantari oyotantakarori shawi okiriki. Okantaitani obetsikayetiro kitsarentsipaye ejati obetsikayeti kantiri, pishmentotsi, shitashintsiki maroni timatsiri añiri arokaitepaye iroperotakairori tsinanepaye ampitabairento.



Piñabentakotero kenkitsarentsi piñanatakeri impoiiji pakero sampitantsi.

- ¿Janika ñabentakotachari?
- ¿Paita piyojeitakeri piñanatakerora kenkitsarentsi?
- ¿Paita pinebesanotabakari kenkitsarentsiki?
- ¿Kametsatake kenkitsarentsi? ¿Paitakia?

Asankenatero kametsa añane.



Piñanatero ikenkitsajeitiri jananeki.

¿Timatsitya añaneki
asankenatantyarori
kametsa
bajirontsipaye?



¡Je, timatsi! Ainiro tsapari
osankenatantyarori kametsa
ibajiropaye atiri ejati
obairopaye otishi, nija.
Opaitanaka Antarotsapa.



Pisankenate aparoni ñanarentsi pobayetero ibajiropaye atiri, obajiropaye otishi jero pashinipe.



Pamenero ñanarentsi, piñanatero opoña pisankenatero kametsa antarotsapapaye pashiniki kankipanaro.

Ñanarentsi	Ñanarentsi pobetsikakotakeri
aparoni kitaiteri ojatake makiriña jero Aana ajeite tapetsa aretapakara otimi osheki Aana oñanatapakeri tyonkitsiki okoakotakeri iroinijayero osheki tapetsa.	
opiyajeitajara obankoki amajeitake iroperori tapetsa ari meka oshibiriayetapakero kametsa okantaka tapaetsa.	

Noinijantero noyotakeri

1. Pamenero shiyakantsi, piñabentakotero impoji pisankenate.



2. Piñanatero ñanarentsi impoji pakero sampitantsipe.

Amentyo

Ikantaiti, pairani tsinanepaye te oyobetyaroni onkirikero ampeji irointi okitsataroni otaki potoo. Aparoni kitaiteri, anibaiti ebankaro antamiki omontsakaro Ametyo, atiribeitani jero pairani.

Aanakero obankoki, oinijakero obetsikane kemperi kitsarentsi, tsarato, chobinarontsi. Oinijakero asiati ampejire okirikiri impoji obametakero okirikiro ampeji.

Ari okantakari oyotantajarori tsinanepe ashaninka okirikajiro ampeji.

Pakero sampitantsipe:

¿Janika oinijakerori ashaninka okirikajiro ampeji?

¿Paitatya abisatsineme eirorika omontsaro Ametyo ebankaro?

¿Kametsatake antakeri Ametyo? ¿Paitakia?

3. Pisankenate pashiniki paperi aparoni kenkitsarentsi.

2

Apatotantatsiri

Abetsikajeite pankotsi



¿Paita noyoteri yotantsikika?

- Piñabajeite kametsa pinkarateri pitsipamintsare.
- Piñanate opoña pisankenate ñanarentsi paitachari kantakotantsi.
- Pisankenatero kametsa añane.
- Piyote jaoka pobayetero antarotsapa, obabiroñantsi jero tsitok sankenarentsiki.

Akenkitsajeite.



Pisampiteri antarikona jaoka opaita ayotakoterori abetsikantyariri pankotsi.

Pakajeitero sampitantsipaye.

- ¿Paitaka anteri ajatantyariri asampiteri yotakotirori yantiro pankotsi?
- ¿Paitaka asampiteriri?
- ¿Jaoka akantya akemisantantyariri akibantiri?
- ¿Paitaka anteri asankenatakotantyarori akemayeteri?

Pipiyapajerika yotantsipankoki papotoijetapajia pintsipatyari pintsipamintsare. Piñabentero maroni ikantayetakairi antarikona.



Piñanatakotero iyoyetiri ashaninkapaye.

Obakerarika ishitobaje kashiri te okametsate aye inchapankipaye, ero okisoti abanko ari operikiyetake inchakipaye, irotake iroñaka ayoteri abetsikantyariri iroperori abanko.

Noshaninka nokantajetemi, arika itetajia kashiri ari okametsati aye inchapankipaye abetsikantyariri pankotsi.



Pisankenatero pikematsatabakeri ikenkitsajeitiri ashaninkape.

Tsame akenkitsajeite.

Tekera akenkitsajeitanake.



Pamenero shiyakantsipe impoji piñabentakotero pinkarateri pitsipamintsarepe.



Akenkitsabejeite.

- Papatojeitya kametsa piñabentakotantyarori shiyakantsipaye.
- Pamenaperotero shiyantsipaye.
- Pipairieri pishaninka jlbaterone ñabaitantsi, eiro okantaporokibaitantatsi piñabentero.
- Pintanakearo piñabentakotero aparoni shiyakantsi opoña piñabentakotero pashini.

Pamenaperotero okantyata añabaite akoperoriki irosati intsompoi, intakiro, niyanki, okantyata poinijantero añayetiri.



Ero pipiakotaro pantayetiri kantayetachari apiterorika saikatsiri shiyankantsiki ari okantya paakotero aririka pisankenatero ñantsipaye, ariorika, irorika, okemita.

Pikenkitsajeite.

- ¿Paita ikantajeitiri entsipaye?
- ¿kametsatake ikantayetiri aparopaye? ¿Paitakia?
- ¿Paita ikenkishiriakairi jananekipaye?
- ¿Paita amenaperoteri arika asankenatanake?



Piñanajeitero ikantiri jananeki, poiñayeteri aririka pikenkitsajeitanake.



Tekera pikenkitsajeitanake otimatye pampatojeitya kametsa impolji pipabakayaro pantayeteri aparope. Piñanatero kaminantsipaye.

- Pamenajeite jaoka pisaikajeite piñabejeitanyari.
- Pampatojeitya kametsa pinkonoajeitya shirampari jero tsinane.
- Pikemeru pitsipamintsare ñabaitatsiri.
- Pimairete pinkeme, eiro piñatsabaita ejati ero panipanititsi.
- Pibankero pako piñabaitanyari, pooyakoty piñabaitanyari.
- Pisampiteri ñabaitatsiri kari pikematsatabake.



Pampatotya pinkarajeite koni pitsipamintsare piñabaitanyarori pikenkishiriakari .

Piñanatero ikantajeitiri entsiyape.

Arika piñabejeite eiro piñabaitashita, otimatye piñabentero pikenkishiriakari.

Pinkemabakaya, eiro pishirontabaita ejati eiro pikatiyayeta ñabaitantsiki.

Pisankenate pikematsatakeri, eiro pipiakotaro.



Pisampitabakajeitya paita piñabentakojeitakeri, pikanteri pitsipamintsare ikenkitsajeite.

Tsame añanajeite.

Tekera añanatanake.



Pamenero ñanarentsi sankenatainchari pashiniki paperi impoiiji pakero sampitantsipe.

Inampi Chompi

¿Paitatya okantakoteri shiyakantsipe?

¿Paita oinijayempiri ñanarentsi piñanatakoteri?

Pisankenate maba kenkishiriantsi okantakoteri ñanarentsi.



Pikenkitsatakotero pinkarateri pitsipamintsare paita pikenkishirijaentakari aparope.

Añanate.



Añanatero ñanarentsi ayotantyarori paita okantakotiri.

Inampi Chompi

Chorinkabeni opajita inampi Chompi, Ari isaikiri maroni ishaninka, ari itimakeri. Obakera obetsikanaka inampi kapichaji ikarajeitini, maba pankotsi betsikaincha isaikajeitanyari ishaninkape. Oipatsiteki inampi ishekibeitani piratsi, tsimeri aisati kantashiyetachari inchato. Tekatsi koityimoterine.

Timatsi nija abisatsiri inampiki opaita Parenini, ari itimabeitaniri osheki shima kemetachari: mamori, komairi, iyotsi, kobana, shibayetatsiri, mereto jeri kantashiyetachari shimape. Chorinashari, opajita nijateni abisatsiri inampiki, kiteja okanta, iro iririni.



Oipatsite inampi Chompi kametsa okanta, timatsi antamimashi, otenkanape, imperitamashi aisati keshiimashi. Keshiimashiki ari isaikajeitapakeri, ari ibiratapakariri perani ibaakate icharine.



Timatsi maba inkajare antaro. Irompa inchatomashiki, ari ibetsikajeitapakeri irobane ipankitanyari kaniri, shinki, koricha, pama, poi, machakipe, tibana, santira aroso jero pashiniyetatsiri pankirentsi.

Inchatomashiki, otimini perani itsimine piratsi. Yanibaiterika icharine Chompi inchatomashiki, eiro ipokashitatsi ibankoki yami maniro, tsamiri, sankati itonkiri aisati

ikentiri. Kametsa isaikajeitini, tekatsi kantimojeityarine ishaninkape Chompi.

Meka, okantakantiro abisake karetera inampiki, kiapake
birakocha aisati pashiniyetatsiri
ashaninka poñayetachari
pashiniki nampitsi.

Pashini okantashitanaja
meka inampi Chompi,
obetsikayetanaka osheki
pankotsi, antarotanake nampitsi,
timanake obametsantsi irashi



entsipe, jananekipe jeri ebankaripe. Yantayetanake antaro
obantsi ipankiyetantari tibana, naranka, parenti jero kaniri.



Te añabajero inchatomashi, kapichatiji
otimi, obantsiposhiyetanaka
okantakantiro yobetsikajeitake antaro
obantsi. Tera otimanaje antamishi, te
añabajeri tsimeripe, poshinirintsipe,
ikanti Chompi, shiyayetanaka intaina.
irinti saikanajantsi tsimerijanikipe jeri
aparope piratsi.

Otobayetanakara inchatope,
pirijatanake nijateni iririni aisati maroni tsiimi timabeitacharini, te
añabajero inchato ibetsikantajeari ibanko jero aisati inchatope
yobaireki tsimeri jeri piratsi.

Betsikayetanaka obantsi keshiiki aisati pankotsipe okakijiki inkajare.
Pashiniityanake inampi Chompi, osheki kisabakantsi, te isaikajeitaje
kametsa, ikemetani perani. Omatanaka ikeapake birakocha
ipankiyetapake tibana jero katsikonakiri pimantachari antaropeki
nampitsi. Te ipinkatsatanajero kipatsi ikisakobentakari perani
icharine Chompi.

Atsonkakerika añanati.



Piñabentero sampitantsipe pinkaratake apite pitsipamintsare.

- ¿Paita ñabentakotachari kantanotantsiki?
- ¿Jaoka okantabeitaniri inampi Chompi?
- ¿Kari otimantaja inchatope oipatsiteki inampi Chompi?
- ¿Paita kantanapakarori inampi Chompi?
- ¿Kametsatake obetsikayetya antarope obantsi? ¿Paitakia?



Picharinkantyaró (X) osaikira Je impoji Te.

Kantanotantsi:	Je	Te
¿Chorinkabeni opaita inampi Chompi?		
¿Timatsitatsi tsiimi oipatsiteki inampi Chompi?		
¿Osheki ikisabakani ishaninka Chompi tekera ishekijeitanake?		
¿Osheki pokapaintsi inampiki Chompi choripaye jeri pashinisati?		

Pamenaperotajiro jaoka okarati pimayetakeri terika pikanteri obametantantsiri iramekotajemiro pimatakerorika.



Pisankenatero ñantsipe kari pikematsatabake kenkitsarentsiki impoji pisankenatantyaró kenkishiriantsi.

Ñantsipaye kari pikematsatabake:

Kenkishiriantsipaye:



**Piñanatakerora kantakotantsi, Picharinkantyaró (X)
kantakotainchari ñanarentsiki.**

Okantakotiro opimantayeta
inchatopaye.



Okantakoyetiri jaoka
ikantabaitari Chompi.



Okantakotiri jaoka
ikantabaitari birakocha.



Okantakotiro jaoka
okantabaita nampitsi Yorini.



Okantakotiri jaoka ikantari
pairani Shabashi.



Okantakotiri jaoka
ikantashirea Chompi.



Pisankenate pikenkishiriakari tekera piñanatanakero ñanarentsi.



Pisankinatero yantajeitiri atiri ñanarentsikira, jaoka ikantajetari.

Chompi

birakocha



¿kametsatake yantapakeri birakocha? ¿Paitakia? Pisankenate.

Tsame asankenajeite.

Ayotakotero asankenateri.



Piñanajeitero kantakotantsi pamenimaityaro jaoka okanta obetsikakota.

Ikantabaita Kompishori

Atiririka ayoteri ipaita Kompishori, ari isaikiri nampitsiki paitachari Tsonkireni, ara Eniki. Itimake osarentsiki 2008. Isaiki ibankoki itsipatari ishaninkapaye kemetachari iriri, iriniro opoña apite irirentipaye jero aparoni iritsiro.

Entsika añabentakoteri, te ibatsabaiteji, matsatyonki ikanta, kantimaitacha osheki ishintsinka, yamitakotiri irirentipaye arika ijate jaye tsitsi. Te imonkarayeteri tsika ikarati imonkarata ikatiya, kantimaitacha, ikanti iriri, imonkarata 1.32 meetiro. Okantabetaka otimi 11 irosarentsite, osheki itsarobakari abintantatsiri, itsaroakari isatayeri.

Kompishori orijanitsimpiroka okanta iroki, amanaperotanakeririka, kirinkojaki okanta. Te añaneteri ikisanetya, okantani ishirontashirea. Otsantsanentati iboro, antaro ishimpityoki, omandiriri iroki tsimpiroki, tsiretoshi okanta iishi. Ikanti iriri, janikarika aañakeriri notomika. Orijanipatyaki okanta iirina.



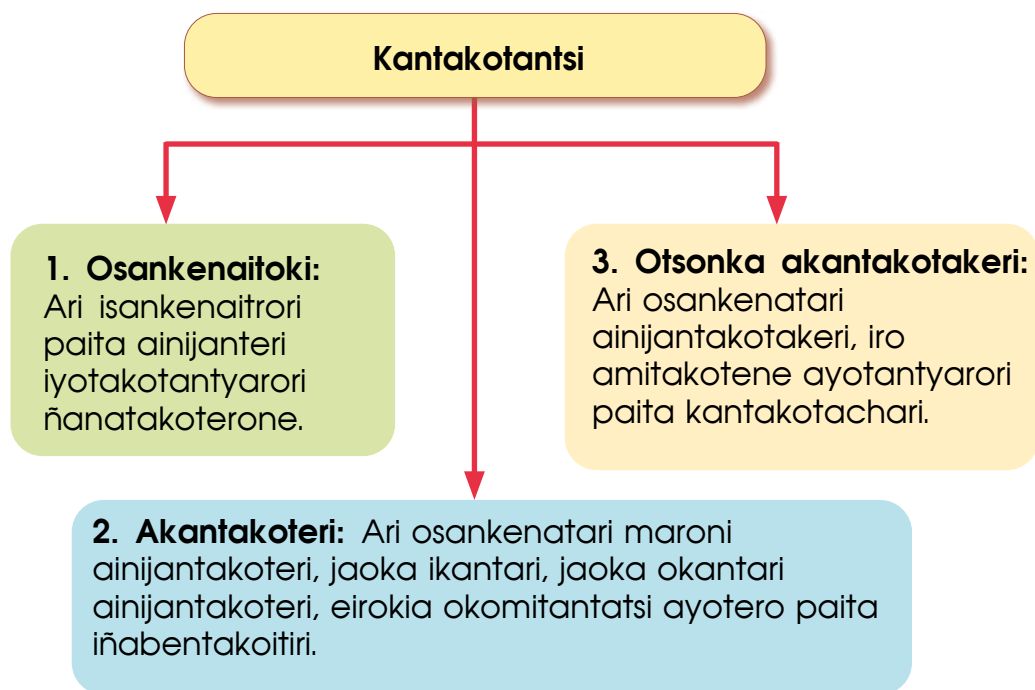
Eentsika añabentakotiri, osheki iyobaiti. Te onkobia inkaimakoiteri yantayetantyarori ikoakoitiriri, kemetachari, iyate jaye nija, iramitakoteri iriri ejati isankenatero ibaperite. Osheki inebetaro iñanati, okantabetaka te iyosanote iñanate, kantimaitacha, iñapiniyetiri isaiki ishitashiki iñanatiro isankenari iyometakeriri obametantatsiri.

Osheki inebetaro iñatsataro perota, tampishityonkini ikanta. Te intsipanetyariji ikaraiyini yentsijeiti, osheki itsipamintsatari ebankaripaye. Te imashitsanete, osheki ipanti, kemetachari, iraka parenti, shanko jero timimotiriri.

Osheki inintaitiri eentsika, te isaikashinetya, antyabaishi ini, kantimaitacha, te yantanetero kariperoyetatsiri. Aririka iyaate irobaneki, ero akomitaritsi aririka amontsakeari, osheki ishobabeti. Kametsa ikanta Kompishori.



Piñanatero jaoka okanta obetsikakota kantakotantsi impoji paita isankenaitiri.



Piyotakerora okanta obetsikakota kantakotantsi piñanatakotajeri "Ikantabaita Kompishori" impoji pakero sampitantsi.

¿Jaoka okanti osankenaitoki?	.....
¿Janika oinijantakotiri?	..... ..... ..... .....
¿Jaoka ikantabaitari?	..... ..... ..... .....

Okantakoyeta añane.



Piñanajeitero kenkishiriansi iñabetiri jananekeipe.

Ompikiri, ¿Timatsi añanekei pairirori bajirontsipe?
Nokobi noyotero ¿Ari pikantake poinijayena?



Ari, kametsatake timatsi ajikotantyarori bajirontsipaye, kemetachari pankotsi_ki, obantsi_ki. Tsame añanatero isankenatakeri jananekei.



Ibetsikantyariki Shapopoki ibanko, ijatake antami aisati otishi ari ichekakeki osheki kapashi jero kompiroshi. Yamantyarori ibanko ikoakotakeri iraniri irikonkiriki jeri icharine. Iraniri ikenanake aotsi, icharine ibito.



Pisankenatajero kametsa ñanarentsi piñanatakeri jeñokiji.

.....

.....

.....

.....



Pisankenate aparoni ñanarentsi pamenero bajirontsipe timatsiri ñantsi _ki.

.....

.....

.....

.....

Asankenate.

Pikenkeshireya pisankenatakoteri,
poijatakayero okanta obetsikakota.
Pakero sampitantsipe kankipanakokika,
iro amitamotemine.



¿Paita nosankenatakoteri?	..... .....
¿Janika ñanaterone?	..... .....
¿Paita nosankenatantyarori?	..... .....
¿Paita shiyakantsi noberi?	..... .....



Pobetsikakotero pisankenateri, pisankenate kankipanakokika iro amitamotemine.

¿Jaoka okanteri osankenaitoki?	..... .....
¿Janika noinijantakoteri?	..... ..... .....
¿Jaoka i/okantari?	..... ..... .....



Piñantyarō pisankenatero kantakotantsi pikenkishiriakari. Ero pipiakotaro pisankenatakeri paperiki pabisanakeri.



Pisankenaterika:

- Pobayetero tsitok (.) otsonkakarika kenkishiriantsi.
- Pisankenatero aisati antarotsapa bajirontsiki impoji intanakarika sankenarentsi.
- Ero pipeakotaro pisankenatero obabiroñantsi.



Pobetsikajero pisankenare, pisankenate Te impoi Je pobetsikantyarori.

¿koñateke tsika ikanta noinijanteri?

¿Kametsa osankenataka obabiroñantsi?

¿Timatsi osankenaitoki?

¿Konijatake tsika okanta otsonka?

¿Nosankenatakero antarotsapa, tsitok?



Pisankenatero ñanarentsi pobetsikakotajiri impoi pishiyakantakotero.



Handwriting practice area with 15 horizontal lines.

Tsame añanatakotero pashini nampitsi.

Tekera añanatanake.



Pamenero shiyakantsi, piñanatero osankenaitoki ñanarentsi sankenatainchari impoji pakero sampitantsi.

- ¿Jaoka okantiri osankenaitoki ñanarentsi?
- ¿Paitatya oñabentakoteri ñanarentsi?
- ¿Piñiro shiyakantakotachari? ¿Paitakia?



Pisankenate kenkishiriantsipe pikenkishiriaki okantakoteri ñanarentsi sankenatainchari pashiniki paperi.

1.
.....
2.
.....
3.
.....
4.
.....



Pisankenatero okanta obetsikakota ñanarentsi piñanateri.

¿Timatsi osankenaitoki?

¿Aisati oshiyaro ñanarentsi piñanatakeri? ¿Paitakia?

¿Timatsi bajirontsipe? Pisankenatero.

Añanate.



Añanatero aisati ashiyakantero ora akenkeshiriakari anta okantiri oka ñanarentsi.

Ibanko birakocha

Ibetsikantyarari ibanko birakocha, iyoyeti okisoperotantyarari, irotake ikimoshiretantyarari kametsa. Birakocha osheki ishaninkataro ibanko, irotake yobeshiriakotantarori aririka itsonkakero ibetsikero.

Te antaroperote ibanko. Ibetsikantaro kipatsi okonoa inchashi paitachari *ichu*, opaitanaka *adobe* (kipatsipatsa oriainchari). Raashitiro inchapankipaye kisoperotatsiri kemetachari eokaripito okisotimotantyariri iro omerepankiyetari ibanko.



Yaashiyetiro ejati antaropaye mapi jero kipatsipatsa itinkamityari eiro oporokariantatsi.

Kametsa ibabirikayetiro ikantaitiri *adobe* (kipatsipatsa oriainchari), irotake itantotari. Aririka itsonkakero irobabirikero kipatsipatsa oriainchari, yaakero

iroñaka inchapankipaye, impaikakoyetakero kametsa ibantyarori ora paitachari *teja*, iro ipankotari ejati. Otsonkanakiarika ibanko, tsiteni okanta tsompoiki. Ari okantari ibanko birakocha. Ari ikanta imajeiti maroni ishaninkaite. Timatsirika iipatsite ibetsiki pashine pankotsi ashi ikotsitantyarari terika ari ikotsijeitiri tsompoiki ibanko. Okitaisantetantyarari ejati osabatantyarari ibanko, irashitakoro yamenakairo ishitobira oriatsiri. Eiro okianta tampea omonkirokari kariperotantsipaye.

Birakocha, yobetsikantaro ibanko kipatsipatsa oriachari, okantakantiro isaikajeitira osheki katsinkaiteri ejati osheki opariyi sharaka, irotakekea ipichantarori kametsa eiro okeantsatsi katsinkaiteri. Ari okantari ibanko birakocha.



Piñanatajero ñanarentsi okanta ibanko birakocha opoña pakero sampitantsipaye.

- ¿Jaoka okantabaitaka ibanko birakocha?
- ¿Paita jaashitirori ibetsikantyarori ibanko?
- ¿Tsikatya ikantiro ibetsikantari kipatsipatsa?
- ¿Paita abishimoterine birakocha eirorika ipachankiro kipatsipatsa?
- ¿Jaoka okarati ibetsiki ibanko birakocha? ¿Paitakia?
- ¿Tsikatya okanta iroñaka ibankopaye birakocha? ¿Paitakia?



Piñanatero sampitantsipaye opoña pisankenatero pikematsatabakeri ñanarentsiki.

¿Paitaka iramenakantarori oriatsiri irashitakoro birakocha?

¿Paitaka otsitenimorokitantari ibanko birakocha?

¿kametsatake piñiro obetsikia ibanko birakocha ikonoayetero kipatsipatsa? ¿Paitakia?



Pichakopiatero ñanarentsipe oñanatantyarori kametsa kenkishiriantsi.

Ipanko birakocha

paitachari eokaripito.

Yaashitiro inchapanki

ipashikantarori ibanko.

Yashitakoro ibiro

opaita osankenaitoki.

Ora teja iro

ishitoira oriatsiri.

Noinijantero noyotakeri

1. Pamenero shiyakantsi, piñabentakotero opoña pisankenate.



2. Piñanatero ñanarentsi impoji pakero sampitantsipaye.

Ibanko koki

Ibetsikantakarori ibito apa, ijatake otishiki, ari iñake antaro inchato paitachari pitotsiniro, itobakero apaniro, osamani itimabentakero itobantyarori pitotsiniro. Itoakerora inchato obakera yamitakotakeri pabachori, yaatsatakaroro ikotareantyarori. Ari okantari ibetsikantanakari ibito apa.

Okotarianakara inchato, yaake tsimenkito itsapatakero jaoka okantanakeaa ibito. Otsapatanakara, yaita meka shacha ari ikotaakero imorontantyarori, yaita aisati asoira ipirinkantakarori. Abisake aparoni kashiri itsonkantyarori pitotsi. Itsonakanerora ibito, ikajemakeri noshaninkape, anoshikajeitanyarori, osheki akarabentakero anoshikiro pitotsi amantyarori nijaaki. Yoisotake shibitsa, iro anoshikajeitankari. Te ojateji kooya obetsikanakara pitsotsi irosati osaikantapaka nijaaki. Ari okantari ibetsikantakarori ibito apa.

Pakero sampitantsipaye:

¿Jaoka ojitari inchato ibetsikaitantakarori pitsotsi?

¿Paitatya kari ojatanta kooya aririka ibetsikaite pitsotsi?

¿Ibetsikaite pitotsi pinampiki? ¿Paitakia?

3. Pisankenate pashiniki paperi aparoni kankotantsi.

Tsame ayotero shimatantsipe



¿Paita noyoteri yotantsikika?

- Piñabajelte kametsa pinkarateri pitsipamintsare.
- Piñanate opoña pisankenate ñanarentsi paitachari betsikakotantsi.
- Pisankenatero kametsa añane.
- Piyote jaoka pobayetero antarotsapa, obabiroñantsi jero tsitok sankenarentsiki.

Akenkitsajeite.



Piñanajeitero ikenkitsajeitiri ashaninkape, piñabentakotero impoji pakero sampitantsipe.

- ¿Pikemiri piri iñabentakotiro, iyotantarori irotaintsi osarentsipaitetake? ¿Paitakia?
- ¿Paitatya jameniri ejati ikemiri kamantiriri ashaninka irotaintsi ipankibaitaje ejati iyotantarori eiro omaperota osarentsiperote?
- ¿Aririka opariantsitanaje paita kamantiriri ashaninka?
- ¿Pikemiro ejati piniro oñabentakotiro oyotanepaye okantakota shimatantsi?

Piñanatero ikenkitsajeitiri ashaninkape, piñabentakotimaintyaro.

Acharineteni iyotantari osarentsiperotatyē, tsiteniriki, yameni inkiteki ari iñakeri kamori yoibarayetakiarika, eiro osarentsiperoti.

Arikika iñakeri tsitakakitake kamori kirabanenkakitake inkite, omaperotatyeya osarentsi, ari yantayetake shimperipe ishimpebaitantyarī antaroki nija rayetantyariri antaripe shima.



Pakayetero sampitantsipaye.

1. ¿Paita iñabentakojetitiri ashaninkape?

2. ¿Tsikatya ikantabaita kamoritatsiri? Piñabentakoteri, teerika pisampiteri pishaninkaite?

Tsame akenkitsajeite.



Pamenero shiyakantsipe impoji piñabentakojeitero.



Pakajeitero sampitantsipe.

- ¿Paita antachari shiyakantsipeki?
- ¿Jaoka antayetaka shimatantsipe? ¿Paitakiai?
- ¿Oshiyabaka ishimayetantari aparope? ¿Paita oshitikantari?

Akemisantajeite maroni.

- Pisankinajeitero kari piyoti piñabentakeri sampitantsiki.
- Pipabakayaro pisankinatakeri iñanatantyarori itsipe ikantairo kari ayoti.
- Pikenkeshireya janika pisampiteri iroinijantyarori kari piyotakoti.
- Pibetsike sampitantsipaye pisampiteriri ashaninka pishiretakari.
- Pisankinatero pimonkarateri aririka pikemisanteri antarikona, opoñashitakea paitaka panteri pikobirika pisampiteri.
- Pijatashiteri pisampiteri yotinkari.

Eiro pipiakotaro:

- Pikemisanteri yotinkari iroinijayempi kari kari piyoti.
- Poiyakotabakeri teerika iñabentero pikobiri piyoteri.
- Pintinayero pako pisampintantyarori yotinkari.
- Pikanteri pitsipamintsare isampite iriori.
- Pisankinatero ikantayetiri yotaneri.
- Pipasonkitanajeri yotinkari yometakemiri.



Piñabentakotero iyometakemiri yotinkari.

- Papatojeitapajea yotantsipankoki piñabentantyarori iyotakemiri yotaneri.
- Pamenajero pisankenatakeri pijatantakariri piñiiri yotaneri.

Pitsonkakerorika pisankenate, pobero Je, Te pamenantyarori pimayetakeri.

¿Onimoshiriakemi ikantayetakeri yotinkari?	
¿Piyotakero maroni pikobabetari piyoteri?	
¿Pipinkatsatabakaka pikemisantantakariri yotinkari?	
¿Pitinakero pako pisampitantakariri yotinkari?	
¿Pisapintakeri yotinkari kari piyoyete?	
¿Pipasonkitakeri yakantakarori pisampitakeriri?	



Pisampiteri pishaninka yamitakotemi pisankenatantyarori okoakotimiri kankiparoka.

¿Paita iramenaitiri ayotantyarori iro osarentsitaje?	
¿Paita iramenaitiri ayotantyarori iro intiyajea shima?	
¿Paita iramenaitiri ayotantyarori iro onkiarontsitaje?	

Tsame añanajeite.

Tekera añanatanake.



Pamanero ñanarentsi sankenatainchari pashiniki paperi opoña pakayetero sampitantsipaye..

¿Paita isankenaitantakarori ñanarentsi?

¿Jaoka okantika osankenaitoki?

¿Jaoka opaita ñanarentsi piñanateri? Picharinkantyaró (X)
iroperotatsiri.



Kenkitsarentsi



Kantakotantsi



Betsikakotantsi



Pakero sampitantsipe.

¿Paitaka piyoteri piñanatakerorika ñanarentsi?

¿Janika isankenaitiniri? ¿Paitakia?

¿Aisati oshiyaro ñanarentsipe piñanatakeri? ¿Paitakia?

Añanate.



Piñanatero betsikakotantsi piyotantyarari paita okantakotiri impoiiji pamenero irorika pikenkishiriabetakari.

Abetsike tsiperi

Koayetachane:

- 25 saboro.
- Shibitsa

Akantero abetsikero:

1. Pijate saboromashiki, paamaintya onkarate 25 saboro pamakero pibankoki teerika ari poyero saboromashiki.
2. Pijate pashiromashiki pishibiriamaintya pashirotsa poisotantyarori tsiperi.
3. Pintotero kametsa pashirotsa porobaimaintyaro.
4. Pamene obinteniiti kametsa impoiiji pipishitero okitetantyarari.
5. Pishibiriero maaroni saboro okantajentyakite.
6. Pintaromayero kametsa saborojentyakipe pishibiriakeri. Pintaromayero maroni.
7. Paye shibitsa, pishitike otsobaki, niyankiki impoiiji oponkitiki saborojentyakipaye intakarori pitaromakeri.
8. Pampitatero aparope saborojentyakipe pitaromakeri irosati pitsonkatantakiaro. Pintanakiaro otsobaki.
9. Eiro oshimpetsatanta shimperi pampitayetero okaakiji, okisotantyarari.
10. Pitsonkakerorika pampitatero tsiperi, pimpinaikero kametsa pinkatiyamaintyaro.
11. Eiro pishinetiritsi iranonkoriero entsipaye, kooyapaye, ikanti ashaninka, eiro otenatitsi ababetakearorika nijaaki.
12. Arika ikamoyete, obakera aanakero tsiperi ari yobaiterori oponkityaaki kamorentsi.



Aisonkakerika añanati.



Piñanajeitero sampitantsipe piñabentanyarori piñanajeitakeri.

- ¿Paitaka koachari abetsikantyari aparoni tsiperi?
- ¿Jaoka ibetsikaitirori tsiperi? ¿Paitakia?
- ¿Apinto okanta ibetsikaitantaro saboro tsiperi?
- ¿Jaoka yobaitiroka tsiperi ibetsikaitiri? ¿Paitakia?
- ¿Piñakobentiro ibetsikaiti tsiperi? ¿Paitakia?



Piñanatero kenkishirantsipaye pisankenamaintya Je teerika Te.

Ibetsikaitantaro tsiperi saborojentyaki.	
Ibetsikaiti shimperi atikanyarori kamorentsi.	
Aisotantaro mampetsa tsiperi ibetsikaitiri.	
Anonkoriakayeri tsiperi entsi jero kooyapaye.	



Iroñaka pakero sampitantsipaye.

1. ¿Paita yobetsikaitantari tsiperi?

2. ¿Paita isankinaitantakarori ñanarentsi?

3. Pisankenatero ñantsipe kari pikematsatabake ñanarentsiki.

4. ¿Paita abisatsineri aririka anonkoriakero tsiperi?

5. ¿Paita abisatsine eirorika aisotakoyetiro kametsa tsiperi?



Piñanatajero ñanarentsi pakimaintyaro sampitantsi.

Piñanatero osankenaitoki betsikakotantsi.

"Abetsike tsiperi"

¿Paitatya oinijakemiri ñanarentsi? Pisankenatero maroni oinijakemiri.

¿Jaoka ikantaitiro ibetsiketiro shimperi? Pisankenatakotero pikematsatabakeri.



Picharinkantyaró (x) ñantsi kametsatakairori kenkishiriantsi impoiiji pisankenatero.

1. ¿Paita ibetsikaitantarori tsiperi?

Kepiatonkipaye

Saborotonkiye

Inchatonkipaye

2. ¿Jaoka ibaitiroka tsiperi?

Oponkityaaki nija

Ochaojaki nija

Opariajati nija



Pojatero ñakarontsipe pisankenatanyarori kametsa jaaka ikantaitiro ibetsiketiro tsiperi.

1

2

3

4



Piñanatero kenkishiriantsipaye opoña pisankenate Je teerika Je jaaka pikanta pikematsatiro.

Betsikakotantsi:.....	
Abetsikanyari tsiperi okoatya shibitsa jero kepiatonki.	
Otimatye aye saboro abetsikanyari tsiperi.	
Ibetsiketiro tsiperi pankotsiki teerika saboromashiki.	
Ashibiriatyero kepiatonki abetikanyari aparoni tsiperi.	
Ampitayetero aparope saborojentyaki otsiperitantanakeari.	
Ampinaikatyero shimperi eirorika airotsi nijaaki.	
Ari yobetirori tsiperi oponkityaaki nija arika inkamoyete.	
Eirorika yanonkoretiro tsiperi ari otenatake abakerorika nijaaki.	



Piñanatero aparopaye ñanarentsi opoña pichakopiatero obetsikantyarí kametsa kenkishiriatsi.

Otimatye ashibiriero

oponkiyaaki nija ikamoyetiri.

Abetsikantyarí tsiperi

aantyarí saborojentyaki.

Ampitayetero kametsa

tsiperi betsikainchari.

Ashibiriero saboropaye

pashiro aantyarí shibitsa.

Ari yobetirori tsiperi

otimatye aye saboro.

Eiro anonkoriotsi

saborojentyaki.



Piñanatero ñantsipaye opoña pisankenatantyaró kenkishiriantsi.

saboro - tsiperi - shibitsa - nija - oponkiya - kamorentsi

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

6. _____

Tsame asankenajeite.

Ayotakotero asankenateri.



Añanajeitabake aropani kenkitsarentsi ayotantyarori jaoka okantakota.

Ibetsiketiro pitotsi

Koayetachane:

- Inchato omonkaratya 10 metero
- Shacha
- Pirinkamentotsi

Akantero abetsikero:

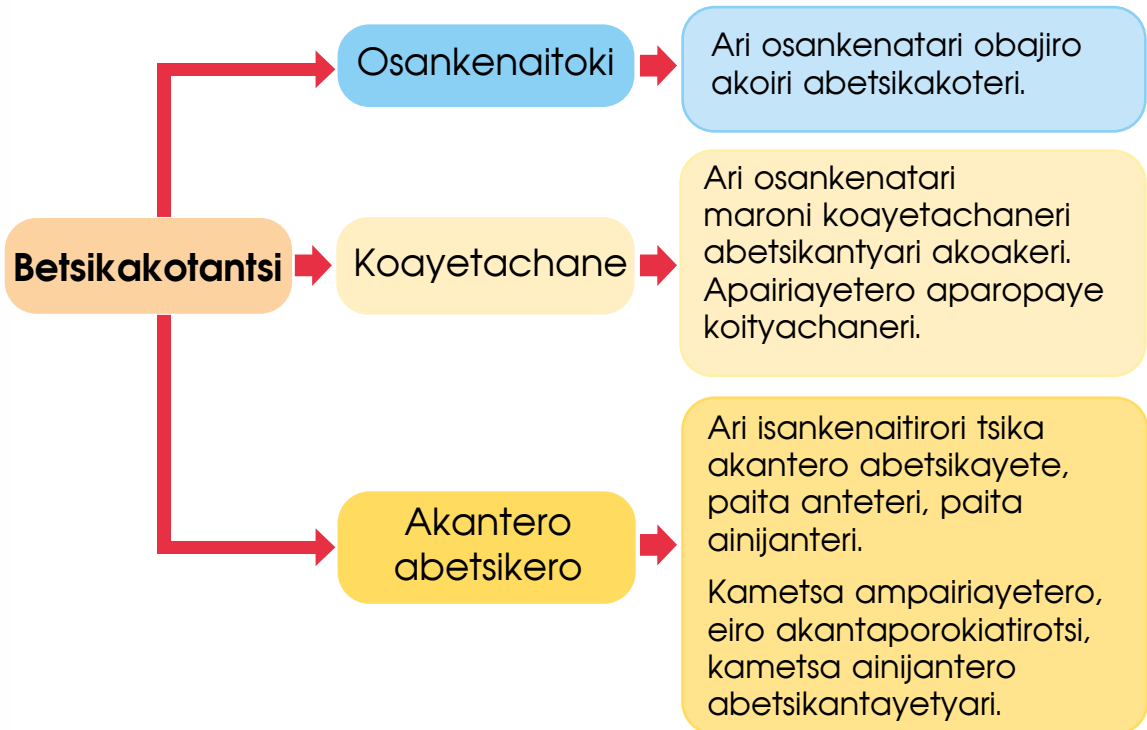
1. Amene inchatoshiki jaoka okatiya inchato ibetsikaitantari pitotsi kemetachari pitotsiniro, shinita, santari jero tsonkitiroki.
2. Pamenero inchato tampatikatatsiri pitobantyarori impoji osaike obinteniki, onariantapakari kametsa pitobakerorika.
3. Pitobamano kapichakitaite inchato pobetsikantari pitotsi. Eiro pitobiroti inchato obakerarika itobapaje kashiri.
4. Pitobakerorika inchato, meeka pimonkaratantaro obato shacha onkarate 12 otsantsate.
5. Pintobirero inchato omonkaratakara 12 obato sacha impoji pitankero niyankiki inchato pitotsitanaintsine.
6. Pipotsotantaro tsimenkito inchatoki kotainchari oshiyakantaro pitotsi.
7. Pintanakearo pinkotayetero pobetsikakotantanakearori pitsotsi pobetsikeri.
8. Piñakerika obetsikanakea pitotsitanaintsineri, pipirinkantaro pirinkamentotsi onampinape pitotsi irosati ojentantanakea.
9. Ariririka pobetsike pitotsi, eiro ojatitsi tsinane ikanti acharineite ari otankanakea.
10. Papatsabentaro pobetsike pitotsi pinkarateri pishaninkaite.





Tsame añanatero jaoka okanta obetsikakota betsikakotantsi impoiiji paita isankenaitiri.

Asankenatantyarori kametsa betsikakotantsi, ontimatye pamenero jaoka okanta isankenaitiro.



Piyotakerora okanta obetsika ñanarentsi paitachari betsikakotantsi, piñanatakotajero "Ibetsikaitiro pitotsi" opoña pakero sampitantsi.

¿Tsika okantika osankenaitoki?

¿Paita koayetainchari?

¿Paita intyari aisati jaoka akantero otsonkea?

Okantakoyeta añane.



Piñanajeitero iñabetiri jananekipe.

Shabe, añaneki timatsi akantero añayetiri, kemperi antaro pankotsi, orijaniki mapi, kisari opempe. Meka ayotero jaoka okanta añayetiri.



¿Arima Ompikiri? Irotake oposhinitantari añabaiterika. Tsame ayotero iroñaka, pamenero yoinijairi atsipamintsare.



Pamenero shiyakantsi impoiji pisankenate piyotantaryari jaoka okanta aparope.



Pisankenatero tsika okantabaeta / ikantabaita bairontsipaye Sankenatainchari.

.....

.....

.....

pitotsi

.....

.....

.....

shima



Pisankenantaryaro kenkishiriantsi bairontsipaye pisankenatakeri.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

Asankenate.

Pikenkeshire aparoni betsikakotantsi
pisankenatakoteri, poijatero jaoka okanta
obetsikakota. Pakero sampitantsipe amitakotemine.



¿Paita nosankenatakoteri?	..... ..... .....
¿Janika ñanaterone?	..... ..... .....
¿Paita nosankenatantyarori?	..... ..... .....
¿Paita shiyakantsi noberi?	..... ..... .....



**Pobetsikakotero pikenkishiriyetakari amitakotantyamiri
pisankenatero ñanarentsi.**

Osankenaitoki:	
Kobayetachari	Ikantetiro ibetsiketiro
.....	



Piñaantyaró pisankenatero betsikakotantsi pikenkishiriakari.
Ero pipiakotaro pisankenatakeri kankipankaroki.



Handwriting practice area with 15 horizontal lines.



Aririka pisankenate, ero pipeakotaro pobayetero tsitok (.)
otsonkakiarika kenkishiriantsi.

Pisankenate aisati antarotsapa bairontsiki impoji intanakiarika
sankenarentsi.

Ero pipeakotaro pisankenatero kametsa obabiroñantsi.



Pobetsikajero pisankenare, poejatero sampitantsi saikatsiri kankipankarokika. Picharinkantyaró (X).

- ¿Nosankenatero noinijanteri?
- ¿Konijatakotake noinijanteri?
- ¿Timatsi osankenaitoki?
- ¿Timatsi oshiyakantaro?
- ¿Nosankenatakero antarotsapa, tsitok?



Pisankenatero ñanarentsi pobetsikakotajiri impoi pishiyakantakotero.

Tsame añanatakotero pashini nampitsi.

Tekera añanatanake.



Pamenero shiyakantsi impoji pakero sampitantsi.



- ¿Paita yantiri entsi?
- ¿Tsika ishimataitantaro pitotsi?
- ¿Iri ashaninkatari? ¿Paitakia?
- ¿Paitatya oinijayeri ñanarentsi isaikira shiyakantsi?
- ¿Paitatya ayoteri añanatakerorika ñanarentsi?



Pisankenatero okanta obetsikakota ñanarentsi piñanateri.

¿Paita okantakotiri osankenaitoki?

¿Aisati oshiyaro ñanarentsi piñanatakeri? ¿Paitakia?

¿Timatsi bajirontsope? Pisankenatero.



Pisankenate kenkishirantsipe pikenkishiriaki okantakotiri ñanarentsi sankenatainchari pashiniki paperi.

Añanate.



Piñanatero betsikakotantsi piyotantyarori paita okantakotiri, akakerorika pikenkishiriakari.

Ishimajeitanti shipibo

Koayetachane:

- Komo
- Chakopi
- Makana.

Okanta ishimata:

1. Ijajeite yamenajeitero nijateni ishimatyari.
2. Itinajajeita iroakera iriñanake tyaapa.
3. Ijina opeajateneri chapo.
4. Obetsikeneri irabentanakeari.
5. Iraretapakea nijaki irapero ichapote ashi ishimatantyarori.
6. Itampatikatapake katsirinkaiteri ari impiajeitaje.
7. Iraretapajearinka otsapijaki ibanko iriposapero nija okemantabajeariri ijina.
8. Arika iposatanake yora shimataitachari irinkatie nianki abotsi irinkajemeru maroni ishaninka.
9. Ari iroajeitea kametsa, inkimoshirejeite.



Pakero sampitantsipe pikarateri pitsipamintsare.

- ¿Paita oinijakeri ñanarentsi?
- ¿Paita koachari ishimatantyarori shipibo?
- ¿Jaokapaite ishimajeita shipibo?



Piñanatero sampitantsipaye opoña pakayetero aparope
pikematsatakerorika ñanarentsi.

1. ¿Paita oñabentiri ñanarentsi piñanatakeri?

2. ¿Paita isankinaitantakarori ñanarentsi?

3. Pisankenatero ñantsipaye kari pikematsatabake ñanarentsiki.

4. ¿Tsikatya okantabaita nija jaoka ishimajeita shipibo?

5. ¿Paita piyotabakeri ñanarentsiki?



Pisankenate maroni pikematsatabakeri ñanarentsiki piñanatakeri
opoña piñanateneri pitsipamintsare.

Noinijantero noyotakeri

1. Pamenero shiyakantsi, piñabentakotero impoji pisankenate.



2. Pisankenate aparoni betsikakotantsi impoji pishiyakantakotero.



Kobintsatantsi



¿Paita noyoteri yotantsikika?

- Piñabajjeite kametsa pinkarateri pitsipamintsare.
- Piñanate opoña pisankenate ñanarentsi paitachari kenkitsarentsi.
- Pisankenatero kametsa añane.
- Piyote jaoka pobayetero antarotsapa, obabiroñantsi jero tsitok sankenarentsiki.

Akenkitsajeite.



Piñabentero iyotakotiro ashaninkapaye akobintsatantatyari.

Nampitsiki paitachari Kiteriaro, ashitarori inampi ipomerintsatajaro iroñaka ibametayetajeri itomipe itimashiyetaje poshinirintsipe antamiki.

Piñanatero ikenkitsatsiri charine jeri ebankari opoña piñabentakotimaintyaro.

¡Aja, kametsa pimishire!
¡pimishitake kametsa!. Ikantaiti
abatyeya iroñaka poshinirintsipe.

Apa, tsiteniranki nomishitake
osheki kaminkari, noñayetaki
itonkiporoki yojokayetaka.



Pikaimakante aparoni kobintsanti, pikenkitsabaitakairita okantakoyeta kobintsatantsi. Akobaperotatiro ayotero akimaintyaro sampitantsipe.

- ¿Paitatya iñabaitakotantarori charine imishire ebankari?
- ¿Paita abisatsineri eirorika añabentakotiro amishire arika ajate akomitsatya?
- ¿Timatsi mishirentsi aamabentakotyari akomitsatantaryari?
- ¿Irosati ipinkatsaitiro mishirentsi iroñaka? ¿Paitakia?

Pitsonkakerora pikentsabaitakakeri kobintsanti,
pobetsikiro kenkitsarentsi kankipananarokika.

Imishiitiri	Shiyakabentachari

Tsame akenkitsajeite.



Tekera pikenkitsajeitanake.

Piñanatero ñanarentsika, pipairiamaintyaro ikantayetiri charine.

Maniro jeri pijiri

Ikanti acharineite, perani yatribeitani maniro jeri pijiri, isaikajeitini arejiki¹ antami. Yora maniro, kametsari ebankari impoji batsabori ikanta. Irokantacha, osheki inebetaro isaiki apaniro ibankoki.

Aparo kitaiteri ijatake antamiki yamenayeti yobarite, kemperi, pamaki, shaki, meronki jero potooki, irokantacha te yoyaroji, yamayetajiro ibankoki. Te itashanete. Ibashiretaka meka maniro ikanti: "¿Paita nosaikantari apaniro?, namenaiteta tsinane notsipatyari, nokoi notomi nokarajeiteri nosaikajeite ibankoki". Ikanta meka, ikenapake aparoni atirijaniki pajitachari pijiri, ikenimotapakeri ibankoki maniro ari kantapairi: "Naro ani, nopoki noñemi". Kate pabishe, ikantanake maniro. ¿Paita pantiri?. Nopokashitimpi, tsame nobankoki ashinkitempa. Yakanake maniro tsame, oirinkajeitanaka, yaretapaka, irapake ñoko² kepishiri, shinkitanaka meka maniro, ari ijokanaka imanake, te ikemakobentanakeaji. Ikanta meka, korake pijiri ishintsitanake, yamake kotsiro itotakero ibatsa iboriki. Iro itinanaka maniro iñatiro ibori te aneabajero ibatsa, ari ipeanaka.



Piñanajeitakerora kenkitsarentsika, pampatojeitya piñabentakojeitanyarori impoji pakero sampitantsipe.

- ¿Janika ñabentakotachari kenkitsarentsiki?
- ¿Paita yantajeitiri aparope?
- ¿Paita oinijakemiri kenkitsarentsi piñanatakojeitakeri?
- ¿Paita kari pinebetabaka kenkitsarentsiki piñanajeitakeri?

Aririka pikenkitsajeitanake eiro pipiakotaro:

- Pibetsikakojeitero kenkitsarentsi okarate maba: okanta intanakea, paita abisatsineri opoña jaoka okante otsonkea.
- Aririka piñabejeitanake, pobankero pako, eiro piñabeporokititsi, kametsa piñabentakojeitero.
- Piñabajete shintsini ikemantyamiri maroni pitsipamintsare.
- Pitsonakeroka piñabentakojeitero kenkitsarentsi, pishiyakabentero pinkarateri pitsipamintsare.

Ero apiakotaro, añabaijete
maroni ñabetantsiki.
Ashebayetero ako
añabaterika.

Ari okantari,
añabaitantyarari maroni
otimatye akemabakaya,
ero anaabakatsi.



Pikenkishirempa pakantyarori sampitantsipe.

1. ¿Jaoka ampajitero osankenaitoki kenkitsarentsi añanatakeri?
2. ¿Jaoka okanteka atsonkakayero kenkitsarentsi?

Pakero sampitantsipaye.

- ¿Paitakia ikenkitsaitantarori kenkitsarentsi?
- ¿Janika ikenkitsaitiri kenkitsarentsi? ¿Paitakia?
- ¿Jaokapaite isankenaitiro ikenkitsaitiri? ¿Paitakia?

Akenkitsabaitanaki.

Pikenkitsatero piyenkitsari
kametsaperoini
pojatakomaintyaro okanta
pibetsikakotakero.



Ikantaitiri kenkitsarentsi
chora iroperoti ajati chora
kantakobaitashiyetachari,
kantamaitacha te ishekite
okantakoyeteri ari akontatya
akematsatero.

Pikenkitsajeite.

Pisankenatero Je teerika Te, amitakotairi akenkitsate kenkitsarentsipaye.

¿Nokenkitsatakero kametsaperoini kenkitsarentsi?	
¿Nopairiyetakero kametsa okanta obetsikakota kenkitsarentsi?	
¿Nokemisantakeri notsipamintsare iñabaitantayetakari ñabaitantsiki ikantakota maniro?	
¿Nomonkarayetakero anteri aririka añabaijete ankarateri atsipamintsarepe?	
¿Nobankayetakero nako, noshebayetakero nobatsa ñabetantsiki?	

Tsame añanajeite.



Tekera piñanatanake pamenero ñanarentsi sankenatainchari pashiniki paperi opoña pakero sampitantsipe.

¿Ninkatya¹
noñanatakoteri?

¿Paitatya noyoteri
ñanarentsikika?

¿Ninkatya
isankenaitiri?



Pakayetero sampitantsipe.

1. ¿Tsikatya opaitaka ñanarentsi sankenatainchari pashiniki paperi? Picharinkantyaró (X) akirori kametsa.

Betsikakotantsi

☐

Kenkitsarentsi

☐

Kantakotantsi

☐

Pampoyantsi

☐

2. ¿Paitatya ayoteri ñanarentsiki añanateri?

3. ¿Paitatya osankenatantakari kenkitsarentsi?

Añanate.



Piñanatero kenkitsarentsi piyotantyarí paita okantakotiri, irorika pikenkishiakari tekera pianatanakero.

Obashireta maona ejati koricha

Ikanti acharinepaye, maaroni ipankitiri ashaninka irobaneki, pairani atiribeitani. Aparoni kitaiteri, ojatake obantsiki aparoni kooya aye maona ejati koricha oyari.

Aretapakara obantsiki, oñapakero maona otsonka oketsiyetake, te okareniteji okemebetani aayetiri, okenitanaka opankitakara korichaki ejati oñapakero otsonkataka oketsiyetake, te ayeroji ojokanakero ipok!, amenanake otsapiki obantsi oñati impari, tinkotsi, ari otsokakero, irotake aanakeri obankoki. Pashiniki kitaiteri ijatake apani



ebankari obantsiki, ari oñajeitabakeri maona jero koricha. Ari okantakero maona koricha: "Iroñaka yanakai irira ebankari pokaintsiri". Yarebetapaka ebankari yamenabetapakero maona ejati koricha, iñatiro tsonkaka oketsiyetake ejati te yayeroji, intani yaaake tsanaropaye.

Ari meka amenajeitake tsanaro ejati kaniri okantiro." Kari yaantami ashaninkapaye te

pikametsate, ketsipokitakemi, pikanteri ashitimiri yaashitajempi pikametsatantajeari".

Meka, okemabake maona ejati koricha, antaro obashirejeitanaka, irajeitanaka, iro onkamajeitanakeme. Ikanta ipokashitakero kamato iñajeitapakero irajeita, iro otsonkia oshipaye okamayete.

Yaapakero, ikatikapakero, ikantiro: "Ari pibanenkatajia, eiro pibasheretatsi". Okanta ijataji ashitarori irobane iñapakero irotaintsi okame maona jero koricha, itashitapakero inchashipaye, iñatiro oshiokanaji kametsa, timanaji oitsoki, kametsatanaji, te oketsitanaje, kimoshirejeitanake. Obakera meka maroni atiripaye ikobaitanajiro, yaayetanjiro ibankoki yobantyarori. Ari meka maona jero koricha beshirianaja te obashiretanajea.

Osheki ikobaitanakero te imanintaetanajero, kobantsiperonanake.

Atsonakerika añanati.



Piñanatero sampitantsipe impoji piñabentakojetero pinkarateri pitsipamintsare.

- ¿Jaoka okantika osankenaitoki kenkitsarentsi piñanatakojeitakeri?
- ¿Paita obashirejeitantakari maona jero koricha atiribetani perani?
- ¿Janika obanenkatakajirori maona jero koricha? ¿Jaoka ikantakeroka?
- Eiro ineshinonkatirome kamato, ¿Jaoka okantaityame maona jero koricha?
- ¿Jaoka pikanta pikenkishiriakotiri kamato, kametsatake yantakeri? ¿Paitakia?
- ¿Tsikatya pikanta pikenkishiriakotiro irobane ashaninka perani?



Piñanatero sampitantsipe impoji pakayetero aparope pikematsatakerorika kenkitsarentsi.

1. ¿Jaoka ipaiyeta ñabentakotachari kenkitsarentsiki?

2. ¿Paita isankenaitantakarori kenkitsarentsi?

3. ¿Jaoka ikantapakero kamato maona jero koricha?

4. ¿Paita abisatsineme eiro ipokime kamato obantsiki?

5. ¿Paita pikematsatabakeri kenkitsarentsiki?



Piñanatero sampitantsipaye opoña pisanckenatero Je teerika Te okantakotiri kenkitsarentsi.

¿Kenkitsarentsi oñabentakota ikonijatantakari kamato?	
¿Obashirejeitaka maona jero koricha okantakantiro oketsipokiyetake perani atiribetani?	
¿Ijatake aparoni ebankari obantsiki, yamenapakero opoña yaanakero maona jero koricha ibankoki?	
¿Iro oinijantakero oketsiyeti maona jero koricha ora tsanaro jero kaniri?	
¿Te yaitero maona jero koricha okantakantiro okepishiti ariorika ayaro?	



Pikenkishirero ñanarentsipe piñanatakeri irosati meka opoña pisanckenate kankipanarokika okanta aparopaye ñanarentsi.

Okantakota betsikakotantsi	Okantakota kenkitsarentsi



Pishiyakantakotero pikematsatabakeri kenkitsarentsiki opoña pikenkitsateneri pitsipamintsare.



Pichakopiatero kenkishiriantsipe oñanatantyarí kametsa.

Ikanti acharinepaye

oyaatake kooya obaneki.

Aparoni kitaiteri

iñajeitapakero irajeita.

Antaro obashirejeitaka

Eiro pibashirejeitatsi.

Ari ipokake kamato

.pankirentsipaye atiribetani.

Ikantapakero kamato

maona jero koricha.



Piñanatero sampitantsipe impoiñi pisankenate pikematsatabakeri kenkitsarentsiki piñanatakeri.

¿Jaoka okantika osankenaitoki?

¿Jaoka okanta intanaka?

¿Paita abisaintsiri kenkitsarentsiki?

¿Jaoka okanta otsonkata?



Picharinkantyarō (X) kenkishiriantsipe ñabentakotachari kenkitsarentsiki piñanatakeri.

Aparoni kitaiteri, ojatake obantsiki aparoni isha aye kaniri ejati koricha opimanteri.	
Aretapaka obantsiki kooya oñapati ketsiyetake maona jero koricha.	
Ijatake aparoni ebankari obantsiki, okimoshiretanake maona jero karicha iraitantyarori.	
Kimoshire okantajeitanaka maona jero koricha yaitanakero pankotsiki.	
Ipokake Nabireri iñapakero maona jero koricha oñatsajeita.	
Ari ipokake kamato iñapakero maona jero koricha irajeitaka osheki okantakantiro imanintaitiro.	
Ikantapakero kamato, ari pibanenkatajia, eiro pibasheretatsi.	
Obanenkajeitanaka maona jero koricha, tekatsi amenanajerone, irosati imanintaitiro.	



Pisankenatero meka maroni pikematsatabakeri kenkitsarentsiki piñanatakeri.

Tsame asankenajeite.

Ayotakotero asankenateri.



Piñanajeite aparoni kenkitsarentsi ayotantyarori jaoka okantakota.

Kemari oinijantiro tsokantsi

Pairani einiro yatiribetani kemari, sharoni ejati samani, osheki inebetaro ipankibaiti, ipankiyetiro kaniri, shoñaki, tsanaro, maona. Apani kitaiteri, osaikayini samani ejati sharoni otsoki kaniri obetsikantyarori piarentsi, okenapake kemari otsipatakari ojime Pantishi oñapakero samani ejati sharoni otsoki kaniri, itakero oriatsiri ari obetsatapakaro okantapakero;"Nakabe atyo, ¿paita pantajeitiri?". Akanake samani:"Notsokati kaniri, kantimaitacha te obatsaperote noyanire, oshekitashitaka oshitsapaye". Amenake kemari oñatiro, ochempoki kaniri jokayetaka te opashikayetiro.

Ari okantanakero tsame ajataje, aretapaka onampiki okantakero. "Atyo, nopokashitimi, nokobi piyanire". Akanake samani, tekatsitanake tsonkanaka, ari okantanake, sharoni:"Atyo, nokobabeta nojate pibankoki naye piyanire". Okantanake kemari:"Aribe, ari nopakemi, pijatashitena kapichikitaite notsokakabakemi". Ari okantakero, kapichikitaite jatanake samani ejati sharoni, aretapaka obankoki oñapakero oyaniremashi kemari, te antaroperote orijani okanta. Okantashiretapake samani, eiro notsokitsi ari notsonkatakero. Ari meeka kemari okantakero:"Atyo, tekera pitsokanake, nokobi pikantero noyanire, "Ari nopoki nokobi pipena pibatsa". Akanake samani:"¿Arima ikantaitirori?", akanake kemari:"Je ari tema irotake atiri kaniri". Okanta kemari oinijakero apite ponchakite oyanire. Ari okantiro:"Pitsokantyarori, otimatye piposabakero opoña piñanatero pikantero:"kemariponchaki!, ¡kemariponchaki!, aririka pitinpatanakero, pikantero ¡tsiri!, ¡tsiri!, eiro okaraanta.

Ari omajeitakero samani ejati sharoni, oñanatanakero, oñatiro oshitoanake osheki obatsapaye kaniri, ejati te okaraye, otsokake antaropaye kaniri, ojakero oyantireki.

Ari okantanaji kemari, irotaintsi, ikatsirinkate oriatsiri, pipashikero ochempoki kaniri, iñapakerokari omotoki, ari opashibentanakia, ari oتمانake osheki oshitsapaye.

Ari okanta opiantanakari samani ejati sharoni, oyotanakerora jaoka ikantaitiro itsokaitiro kaniripaye.



Pamenero jaoka okanta obetsikakota kenkitsarentsi piyotantyariririka pisankenatanake.



Piyotakerora okanta obetsikakota kenkitsarentsi piñanatajero "kemari oinijantiro tsokantsi" opoña pakero sampitantsi.

Osankenaitoki

Okanta inta:

Abisayetatsiri:

Okanta otsonka:

Okantakoyeta añane.



Piñanajeitero iñabetiri jananekipe.



Ompiriki, ¿Osheki akarajeiti, temari?
Shaiteji noñakeri yaretakena ashaninka
Tamosati, pashini okanta iñabeti,
kemperi: Ikantakena ¿Jaoka piri?
¿Chora piyanire? jero pashinipe.

¿Obakerakia piyoti? Osheki akarejeiti.
Timatsi ashaninka saikatsiri Tampoki,
Eniki, Kobiriaki, Pareniki, Pichariki jero
pashinipe.



¡Ari okantari! Naka nopoña kobiriaki,
timatsi okanta noñabeti, kemetachari,
nokanti: ¿Tsika opaitaka pinampi?
Noyatatye iroñaka noñero isha. Ari okanta
noñabaiti.



Aririka pijataje pibankoki pisampiteri pishaninka ikantemiro iyojeitiri jaoka ikanta iñabeti ashaninkape. Pakero sampitantsi.

1. ¿Jaoka ikanta iñabeti Tamosati? Pisankenatero ñantsipe.

2. ¿Jaoka ikanta inabejeiti Parenisati? Pisankenatero ñantsipe.

3. ¿Jaoka ikanta iñabejeiti Kobiriasati?

Asankenate.

Pikenkeshirempaya aparoni kenkitsarentsi
pisankenateri. Pakero sampitantsipe
amitakotemine.



1. ¿Paita nosankenatakoteri?

2. ¿Paitatya nosankenatantyarori?

3. ¿Janika ñanaterone nosankenateri?

4. ¿Paita noyometairi ñanarentsiki nosankenateri?



**Pakero sampitantsipaye amitakotemine pisankeratantyarori
kenkitsarentsi.**

1. ¿Jaaka onkanteri intanakea?

2. ¿Paita abisatsineri kenkitsarentsiki?

3. ¿Paita abisatsine otsonkantyarori?



Piñantyaró pisankenatero kenkitsarentsi pikenkishiriakari.
Ero pipiakotaro pisankenatakeri paperiki pabisanakeri.

A large spiral-bound notebook with blue rings on the left and green horizontal lines for writing.



Notsipamintsare, eiro pipeakoro:

- Pisankenatero maroni pikenkishiriariakari.
- Poyero kametsa koachari oposhinitantyarí añane, kemperi: tsitok, ababiroñantsi, antarotsapa.



Pobetsikajero pisankenare, poejatero sampitansi saikatsiri kankipanarokika, pisankenate Je, Te.

¿Nosankenatero noinijanteri?	
¿Konijatakotake ñabentachari?	
¿Timatsi osankenaitoki?	
¿Timatsi oshiyakantaro?	
¿Nosankenatakero antarotsapa, tsitok?	



Pisankenatero ñanarentsi pobetsikakotajiri.



Handwriting practice area with multiple horizontal lines for writing.



Piñanatero kenkitsarentsika impoji pashitakotero obabiroñantsipe sankenatakotainchari.

Okisabaka obanarontsipe

Apani kitaiteri opirintamanaja apio, oñatiro shiboya, tiriko, oñabaiti okantayeti. ¡Ejoo! ¿Paitanikia? noñayetakero, otsipasatopaye aretayetainchari jaka anampiki. Anapakai oshekini ikobaitiro omanta aka, atiripaye imanintaitanakae. Akanake machaki, irotake kantakantiro antaro abotsi, irotake amakerori. Pairani asaikabetani apaniro, osheki anintantsiti.

Okantanake *cebada*, iroñaka pankibairiantipaye, ipankiyetanakero, obanarontsipaye pokaintsiri otsipasatoki nampitsi. Onintantaryari kametsa ityakiyetanakero *abono* antarotantaryari kametsa ejati oshekitantaryari obatsa. ¡Ejoo! ¿Paitaka anteri iroñaka?. Akanake tiriko okanti: "Pamenena naka, tekatsi obajianane, intani ikobaitiro aroso, atiripaye tekatsi iyobaite, yobashiyetaro kari iñapiniti, kantimaitacha te iriyote paita yobantarori".

Okanta *maca*, okemisantake irori okantanake: "Tekatsi ante jaka, añabaitashita, otimatye ainijanteri atiripaye akaite iroperori obanarontsi". Tsame amenero jibatakantirori aroso otsipapaye aretainchari jaka. Tsame ainijairo akantero akaite iroperori. Maroni ikantajeitanake: "Tsame añero". Ari ijajeitanake oñero otsipasato obanarontsipaye. Aretapaka okantapakero: "Nokobi noyotero, ¿Janika iroperotatsiri jaka?. Okantanake aroso: "Naka, amenanake oñatiri aparoni atiri mantsiyari ijati yameneri abinantinkari, ari oijajeitanakeri okemisantantaryari, paita ikantaiteriri abintantaneri, aanakero aroso ejati otsipasato areyetainchari, okantanakero. ¡Tsame ajate!. Yaretapaka yora atiri mantsiyari, yaitabakeri iriraja, iñatiri omatakeri mantsiyarentsi paitachari *diabetes*. Abinantikari ikantabakeri, eiro pirajirotsi *gasesosa* jero pochajariyetachari, eiro pobaperotaro aroso, poya tiriko, piraje *cebada* ejati *maca* irotake iroperori obanarontsi. Ari opashibentanaka aroso, okanti, jaka tekatsi kantatsine naka iroperori maroni ariperotajeiti.

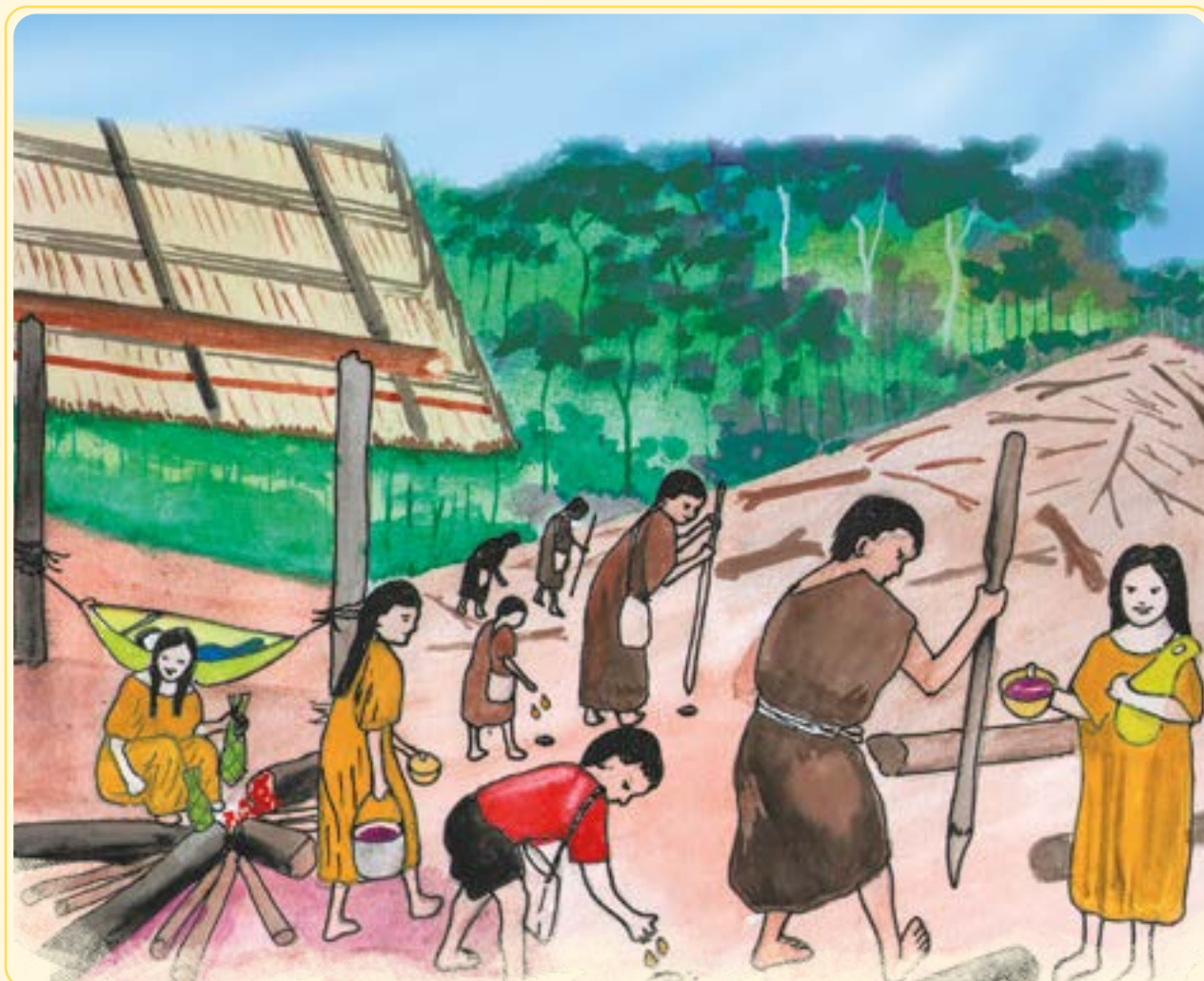
Noinijantero noyotakeri

1. Pamenero shiyakantsi, piñabentakotero impoiiji pisankenate.



2. Pisankenate aparoni kenkitsarensi ikantakota kobintsari.

Antsipatabakaya apankiyetaje abayetari



¿Paita noyoteri yotantsikika?

- Piñabajeite kametsa pinkarateri pitsipamintsare.
- Piñanate opoña pisankenate ñanarentsi paitachari kantakotantsi.
- Pisankenatero kametsa añane.
- Piyote jaoka pobayetero antarotsapa, obabiroñantsi jero tsitok sankenarentsiki.

Akenkitsajeite.



Pamenajeitero shiyakantsi opoña piñabentakotero paita oinijairi.



Pakajeitero iroñaka sampitantsipaye.

- ¿Paita ipankijeitiri ashaninkapaye?
- ¿kametsa amitakotabakaya? ¿Paitakia?
- ¿Paita abisatsine aririka amitakotabakaya?
- ¿Tsika osaikika obantsi shiyakantakotachari?



Piñanaajeitero oinijairi isha opoña piñabentakotero.



Aririka apankite kaniri, maona, koricha otimatye akante ¡kemariponchaki! ¡kemariponchaki!, okametsatantyarí obatsapaye eiro okisotanta aririka ayaro. Irorika tsinane pankiterone maona, koricha, tekera opankitanake etabakiaro okishitabakia kametsa, erorika okishita ari oketsiyetake opankiyeteri. Aririka apankite inki, kemi, machakipaye eiro abaritsi shima timatsiri iraji ari yobakiaro oshipaye pitiro ejati onkiro.



Pisampiteri pishaninka paita iyotakotiri okantakota pankitantsi opoña poinijayeri pitsipamintsare.



Piñanajeitero iñabentajeitiri entsipe impoji piñabentakojeitero.

Nojabeta nopimanti nobayantite, kantimaitacha tekatsi amananterone, omanta yaretaka Kamoña yamake ibayantite antaro tsantsana obatsa, intsipaite yamanantaitabakero, omanta nashi te antaroperote.



Shabetya, ontimatye pamanante irashi birakocha ikantaitiri *abono*, antarotantaryari obatsa pibankibairepaye ejati timatsi antarotantaryari intsipaite pityakitero kipatsi, aririka pityakitakero poyakotabaje maba osarentsi inkene papitaje pipankibaitaje.



Perani nokemayetiro chochokipaye okasankayeti kametsa, tibana aririka irake, akemero intaina okasankate, aririka atsoterorika pocha, omanta iroñaka te okasankataje osheki otakai anene. Te opochataje kametsa.



Ari okantari, nokinkishiria naka, te añajiro ashi atibanate, apankitashitajaro yamayetiri birakochapaye, nokantashireti pairani nocharine te ikatsipokibaite ejati te imantsiyabaite omanta iroñaka mantsiyapokitayetakae. ¿Paitanikia? Pairani abankirepaye abayetaroni kametsa te amantsiyate. Ejati te atyakiyetero kariperoripaye kipatsi intani, ameneri kashiri ejati atibentyaro oshokantaryari kametsa.

Pitsonkakerika piñatatero pikantya apite piñabentero ikantayetiri.



Piñabentanyarori ñabaitantsi pakayetero sampitantsipe.

- ¿Paitaka iñabentajeitiri atiripe?
- ¿Okametsatimotakemi maroni ikantayetakeri? ¿Paitakia?
- ¿Timatsi pikenkeshiriakari eroka pikanteri pobetsikakotajero kametsa ñantsipaye okametsatanaketa, eiro ikantanta pamanante *abono*.
- Aririka pitsonkakero pobetsikero kametsa kenkiabaitantsi, iroñaka pikoye tsipatemine pishiyakantakotanyarori kenkiabaitantsi pobametsatakeri.
- Pikenkiabaitanake itsipapaye ikemayetemi.



Pitsonkakerorikka piñabaite.

Pisankinate Te teerika Je pimatakerorika.

Noñabentakeri irotake nobetsikakotajeri noñanatakeri.	
Onimotakeri itsipapaye nokantayetakeri.	
Nopinkatsayetakeri notsipamintsare inabaitantakari.	
Nojjatakotakeri ikantakeri yometantatsiri.	
Noyojetakero nokenkitsajeiti maroni.	
Noñabaitake shintsi ikematsatakena itsipape.	
Noyakotakeri notsipatari itsonkabakero iñabaite noñabaitanyari naka.	

Eiro pipiakotaro aririka piñabaijete.

- Piñabaite shintsini ikemanyamiri pitsipamintsare.
- Pishebayero pako, pibatsa okametsatantanakeari pikenkitsajeitiri.
- Pikemisanteri janika ñabaitatsiri, pitsonkakayeri iñabaitakoteri.



Pitsonkakerorika pobayero pipabakayaro ikaminantemiri itsipapaye kari pimate eiro pikisaberotaro, kaminantsi.

Tsame añanajeitete.

Tekera añanatanake..



Pakayetero sampitantsipe piyotashiriantyarori paita okantakotiri ñanarentsi sankenatainchari pashiniki paperi.

- ¿Paitaka okantakoteri ñanarentsi piñanateri?
- ¿Janika ñabentachane ñanarentsiki?
- ¿Paitaka ishiyakantakotantari tsimeri?
- ¿Tsikatya opaita ñanarentsi piñanatakoteri?
- ¿Paita oinijayemiri ñanarentsi piñanateri?
- ¿Janikatya isankenaitiri ñanarentsi? ¿Paitakia?



Piñanatero sampitantsipe impoji pisanakenatakotero pikenkishiriari.

¿Paitatya isankenaitantakarori ñanarentsi?

¿Paitatya oñabentakoteri ñanarentsi?

¿Paitatya piyoteri ñanarentsiki?

Añanate.



Piñanatero ñanarentsi piyotontyari paita okantakotiri, iririka pikenkishiriakari tekera piñanatanakero.

Añabenteri obai

Tsimerika añabentakoteri timatsi osheki ibairo, ikantaitiri obai jeri yorini. Amenakoteririka ñanamentotsiki ipaita iñaneki birakocha *berreador* jeri *Tunqui*. Tsimerika apatiro itimi anampiki Perú.

Te yantariperoti, ishiyanentari tsoori, isaiki jaoka otimi osheki imperita inchatomashiki, te isaikanete apaniro osheki ikantaiyani aririka añeri.

Yobayetaro oitsokipaye chohokiyetatsiri
antamisato, iritake jokayetirori antamiki
oitsokipaye chochoki yobayetari,
oshioyokantajeari, yobari aisati tsitsiripaye.
Tsimerika kametsa obanenkata aisati
omareriati imampo.

Ayotantyariri shirampari, okisaatati imampo
itenkiki, iitoki ejati ichopineki okityonkatati.

Timatsi ishipotenki iitoki banenkatakairiri,
oñantyariri tsinane obai, onintantyariri.

Orijaniki okanta iroki, opashikiri ishipotenki.

Irori tsinanepaye okamaranentati omampo. Te antaroperote, yanairo shirampari, timatsi irori oshipotenki kantimaitacha te antaroperote.

Aririka añero ipiyoitara tsimerika, shintsini ayotabakeri shirampari jero tsinane. Kiso okanta itsoba tsimerika, irotake itsonankantayetarori oitsokipe chochoki kisotatsiri. Kiso okanta irori ishetakipe, yapeekantari kametsa imperitaki ejati inchatopayeki. Tsinanepe obai oitsoki maba, ari obiriri imperitaki obetsikira omaboshi.

Ikantaiti, aririka añeri obai intsipatyaro iina, eiro ijokabaka irosati okamantakea teerika yobaitakerorika. Obai shirampari kari aatsine ijina, ari ikantaityani isaike apaniro irosati ikamantakea.

iroñaka, te añaperotajeri tsimeritatsirika okantakantiro itoayetakero atiripaye isaikapiniti aisati ikomintsatiri. Initakotiri imampo itsatantyarori iitsareki obanenkantantyarori kametsa. Aririka yapatoijetya inintabakantyarori, kametsa iñaajeiti ikanti baiyooo, baiyooo, baiyooo. Otimatye meka aamabentakotyari kapichajitatsiri, eirokia ipeantatsi, iyotantajeari entsipaye.



Atsonkakerika añanati.



Pakero sampitantsipe piñabentakotantyarori kantakotantsi piñanatakeri. Pamene pitsipamintsare pintsipatyari.

- ¿Paita okantakotiri osankenaitoki ñanarentsi?
- ¿Paita ñabentakotachari?
- ¿Aisati oshiyaro pashinipe ñanarentsi piñanatakeri? ¿Paitakia?
- ¿Jaoka ikantabaitaka tsimeri ñabentakotachari?
- ¿Kametsa ayotakotajeri tsimeritatsirika? ¿Paitakia?
- ¿Timatsi tsimerika oipatsiteki pinampi? ¿Paitakia?



Piñanatero sampitantsipaye impoiiji pisankenate pikemtsatakeri.

¿Paita pinebetabakari ñanarentsiki? ¿Paitakia?

¿Paita kari pinebetabaka ñanarentsiki piñanatakeri? ¿Paitakia?

¿Paitatya isaikantari tsimerika imperitapayeki?



Pisankenatero pikematsatabakeri kantakotantsiki piñanatakeri.



Pishiyakantero maroni pikematsatabakeri kantakotantsiki piñanatakeri opoña poinijayeri pitsipamintsarepe.



Pisankenate kankipanaropeki, poinijantyariri jaoka ikantabaita obai, piñanatakotakeri kantakotantsiki.



Aririka pisankenate, eiro pipeakotaro pisankenatero antarotsapa, obabiroñantsi jero pashinipe tsapari oñanatantanakeari kametsa pisankenatakeri impojji osankenatantyariri kametsa añane.



Piñanatero kenkishiriantsipaye opoña pashitakotero ñabentakotachari kantakotantsiki piñanatakeri.

- Ikantaitiri obai, ipaita ejati iñaneki birakocha *berreador* jeri *Tunqui*.
- Ikantaitiri obai, ipaita ejati iñaneki birakocha *berracho* jeri *Turqui*.

- Obai isaiki imperitaki, te isaikanete apaniro osheki ikaraiyini.
- Obai isaiki inchatoshiki, arika añeri isaikabeti apaniro.

- Okisaatati imeshina obai, iitoki ejati ichopineki okityonkatati. Timatsi ishipotenki iitoki arakairiri kametsa.
- Okisaatati imampo itenkiki, iitoki ejati ichopineki okityonkatati. Timatsi ishipotenki iitoki banenkatakairiri.

- Ikantaiti, arrika añeri obai intsipatyaro iina, te okametsate ari abishimotake kariperori kemetachari akamaarante.
- Ikantaiti, arrika añeri obai intsipatyaro iina, eiro ijokabaka irosati okamantakea teerika yobaitakerorika.

Pisankenatero iroñaka kenkishiriantsipaye pashitakoyetakeri.

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____



Picharinkantyarō (X) akirori kametsa sampitantsipaye.

¿Tsikapaite yojokabakaya obai arika intsipatabakaya?

☐

Aririka inkenaje pashiniki kipatsi teerika yobaitakerorika.

☐

Aririka inkamajeitake teerika yobaitakerorika.

☐

Aririka intobaitakero ibanko teerika yobaitakerorika.

¿Jaoka ikantabaita obai shirampari?

☐

Okisati imampo ishipotenkiki, iito jeroi ichopineki okityonkati.

☐

Okamaratati omampo otenkiki, oito jeroi ochopineki.

☐

Okisati imampo itenkiki, iito jeroi ichopineki okityonkati.



Pashitakotero akirori kametsa sampitantsipe.

¿Jaoka okantabaitaka obai tsinane?

- a. Te antaroperote, kamarari okanta omampo.
- b. Anairi obai shirampari, kamarari okanta omampo.
- ch. Timatsi oshimpoteki kamarari, iro banenkaperotachari.

¿Paitakatya kari yojokabakanta obai intsipatabakakearika?

- a. Osheki yobajeitaro chochokipe antamisato.
- b. Iramitakotabakantyarori irosatira yañajeiti.
- ch. Ari ikamajeitake maroni obaipaye tsmatsiri.

¿Paíta yoinijairi obai aririka intsipatabakaya?

- a. Abanenkajeitya kitaiteripeki jaoka asaikajeiti.
- b. Ameneri jaoka ikantajeitari yobayetaro chochokipaye.
- ch. Ashiyakotyari ikemetara inintabaka irosati ikamantajeitakea.

¿Jaoka isaikayetika obai? ¿Paitakia?

- a. Isaiki imperitaki, eiro yobaitantaritsi, isaikantyarori kametsa.
- b. Inchatoshiki, añantayetyarori irobanenkaropaye.
- ch. Obantsiposhiki, isaikashitanyarori okakiji pankirentsi.

Tsame asankenajeite.

Ayotakotero asankenateri.



Piñanajeitero kantakotantsika piyotantyarori jaoka okanta isankenaitiro, pisankenatantyarori abirori.

Cajamarca nampitsi jibatirori pokoriantsi

Cajamarca opaita antaro nampitsi isaikajeitanti pashinipe ashaninkaite. Nampitsika osaiki oyapiki oipatsite anampi Perú. Aririka ayaate ari akemapakero okatsinkaiteti kapichaji, osheki opariyi inkani kashiripaiteki noviembre irosati abiririki.

Atiripaye saikantarori nampitsika antabairinati inajeiti, ari opankiyetari tiriko, shinki, mosaki, kiinoba jero pashiniyetatsiri obanarontsi. Ari ipiraitariri osheki baaka jeri obishapaye. Ari ishekitapakari aisati kemitachari tsimenkito, kireeki, oro, poromo, cobire jeri cinc kitatachari kipatsiki.

Osheki iñabentakoitiro nampitsika, ari osaikiri aparoni pankotsi paitachari iñaneki birakocha "*Cuarto de Rescate*". Oka pankotsi ari yashitakoitakeriri pairani obayeritantsiki oberantapakarori inka paitachari *Atahualpa*. Eiro yobantaitari, ityankakantake ijayero yashitakotakara osheki oro jeri kireki.

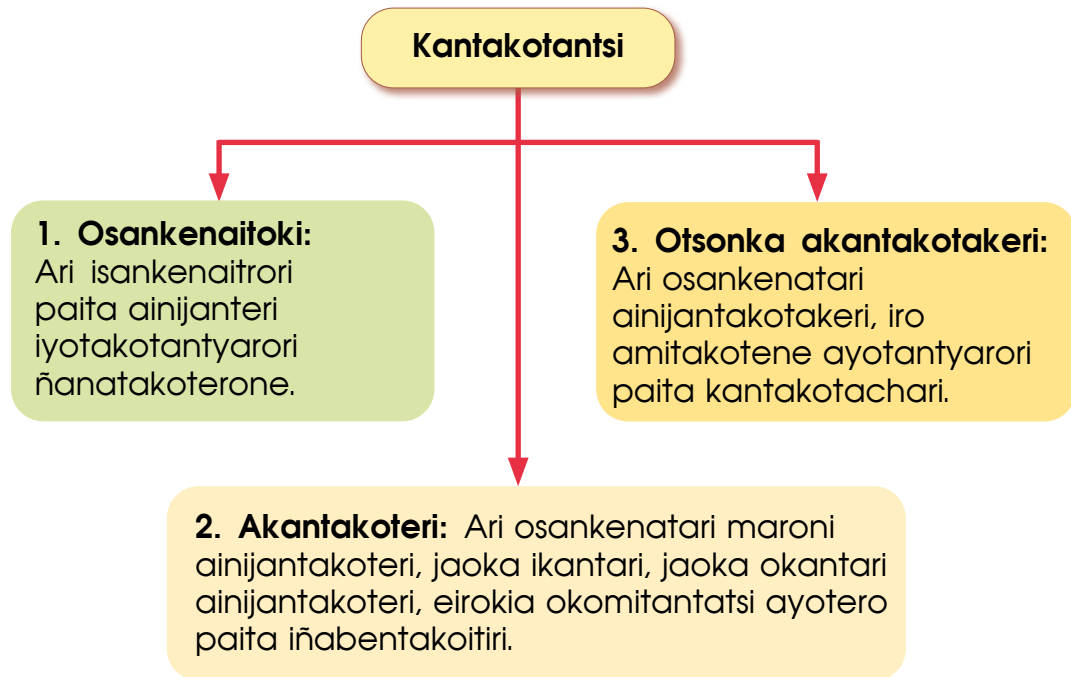


Nampitsikira ari osaikiri aisati paitachari "*Baños del Inca*", nija katsirinkari shitobaatatsiri imperitaki, ari ikajeitarini pairani inkapaye.

Kantimaitacha timatsi yantajeitiri osarentsipeki, opaita pokorinatsi. Aririka aretya impokoriajeitya osheki atiri areetachari poñinkari pashiniki nampitsi, ipokajeiti iramenantyarori ipokoriajeita. Antaro beshiriantsi, ipampoyajeiti, ikitsayetaro kametsaripaye mantsakintsi ikimoshirejeiti. Ibeshiriamentaro osheki kitaiteri, irotake inebetakotantariri pahinipaye atiri areyetachari.



Piñanatero jaoka okanta obetsikakota kantakoyetantsi opoña paita isankenaitiri.



Piyotakerora okanta obetsikakota kantakoyetantsi piñanatakotajero "Cajamarca jibatirori pokoriantsi" impoiiji pakero sampitantsipe.

¿Jaoka okanti osankenaitoki?	
¿Paita oinijantakotiri?	
¿Paita okantakoyetiri?	

Okantakoyeta añane.



Piñanajeitero iñabetiri jananekipe.

Ompikiri, anampiki
aretaka kantashiyetachari
ipimantaitiri, te antanajero
ayotirini arori. ¿Piñakero?



Je chooki, aretaka botashi,
serorari, irario, motoro, jero
pashiniyetatsiri. Te imasontite
ashaninka yobabakero
obajirope.



Pakero sampitantsipaye okantakota iñabaijetiri jananekipe.

¿Paita kantimonentakarori tsinane?

¿Paita kari imasontitanta ashaninkapaye?

¿Kametsatake piñakero amanantayetanaka maroni? ¿Paitakia?



Pisankenatero bajirontsipe ipaiyetirori ashaninka betsikantsipe pashinisato.

Asankenajete.



Pikenkshireya aparoni kantakotantsi impoji pisankenatero kankipanarokika pikenkishiriakari.

¿Tsika okante osankenaitoki?

¿Paita isankenaitiri?

¿Paita iñanayetantarori kantakotantsi?

¿Janika ñanaterone nosankenare? ¿Paitakia?



Pakayetero sampitantsipe, iro amitakotemine pisankenatantyarori kantakotantsi.

1. ¿Paita nosankenatakoteri kantakotantsiki?

2. ¿Paitaka nosankenatantyarori kantakotantsi nokenkishiriakari?

•

3. ¿Jaoka nokantero nintanakearo ejati notsonkero nosankenare?



Poinijayeri pitsipamintsare pisankenayetakeri, pamenityaro isankenayetakeri iriori, iro amitakotemine aisati.



Piñantyaró pisankenatero kenkitsarentsi
pikenkishiriakari. Ero pipiakotaro
pisankenatakeri kankipankaroki.

Jananeki:

- Eiro pipeakotaro pisankenatero maroni koachari oñanatantyarí kametsa pisankenatakeri.
- Piñanatapinitero pisankenare, pobetsikantyarori.



Pobetsikajero pisankenare pisankenatantajearori katmesa. Pakero sampitantsipe.

- ¿Nosankenatakero nokenkishiriakari?
- ¿Kametsatake osankenaitoki?
- ¿Ari iyoitakeri nokantakotiri?
- ¿Paita nobetsikabajeri?



Pisankenatero ñanarentsi pobetsikakotajiri.



A large rectangular area with horizontal green dashed lines for writing, resembling a notebook page.

Tsame añanatakotero pashini nampitsi.

Tekera añanatanake.



Pamenero shiyakantsi, piñanatero osankenaitoki ñanarentsi sankenatainchari impojii pakero sampitantsi.

- ¿Jaaka okantiri osankenaitoki ñanarentsi?
- ¿Paitatya oñabentakoteri ñanarentsi?
- ¿Piñiri shiyakantakotachari? ¿Paitakia?



Piñanatero ñanarentsika impojii piñabentakojeitero pinkarateri pitsipamintsare.

Korinto saikatsiri Afrikaki

Irika piratsi shiyakantakotainchari ipaita korinto, iri antariperotatsiri piratsi tsimatsiri kipatsikika asaikantari, imonkarata ikatiya 4 metero, ishaninkatari pirtasi kari añaje paitachari *mamuts*. Itenati aparoni tonerara, obakera timanaintsine itenati 100 kiilo. Yañi okarati 70 osarentsi, Isaiki oipatsiteki nampitsi paitachari *Africa* jero *Asia*. Te yanineteji apaniro, maroni yapatyabaka antarikona, ebankaripaye jeri irijanipe, iro jibatatsiri korinto tsinane.

Osheki yamitakotabakajeita, te ijokabakajeitya. Aririka inkamaarante, eiro ijokiritsi irosati ishititantanakea.

Osheki isaikimotiro nija ikaatanyari impojii irantyaarori, tonta okanta imeshina kamarari. timatsi apite iraike tsantsari paitachari *marfil*.



Aparoni tsinane korinto otsomonteti 22 kashiri otimantyariri otomi, atsotairi irosati itimantakea 4 irosarentsite. Okaratakerika 12 osarentsite ari intarori otsomonteti irosati oberakea 50 osarentsi. Piratsika osheki yobaro inchashipaye, chochoki jero otakipe inchato, osheki yaniiyeti irameni yobanaro. Timatsi ishintona tsantsari irotake yobantari, yasankantari, irantari nija impojii ikaimantari. Antarotona okanta iyempita ikemantari aisati itasonkantarori ibatsa eiro yamasabitanta. Eiro ijokiro yoba 16 oria, yoba okarati 250 kiilo.

Piratsika, te añaperotajeri okantakantiro yobayetiri atiripaye.

Noinijantero noyotakeri

1. Pamenero shiyakantsi, piñabentakotero impoiiji pisankenate.



2. Pisankenate aparoni kantakotantsi okantakota pankirentsipe.

6

Apatotantatsiri

Ankoyayete obaritentsi timatsiri antamishiki



¿Paita noyoteri yotantsikika?

- Piñabaijeite kametsa pinkarateri pitsipamintsare.
- Piñanate opoña pisankenate ñanarentsi paitachari kamantantsi.
- Pisankenatero kametsa añane.
- Piyote jaoka pobayetero antarotsapa, obabiroñantsi jero tsitok sankenarentsiki.

Akenkitsajeite.



Piñanajeitero ikantayetiri ashaninka, piyotantayari tsikapaite opoña paita piyotakoteri pikoyayetantayari obanarontsipe antamisato.



Ijatantayari ankoye kiri acharine otimatye yamonkotabaki iyokane, ayotantayari tekatsirika abishimotaterine abotsiki.

Arika aretapakia osaikinta kiri te okametsate añabete, otimatye amajerete, apa iritake ñanatapakerone kiri ikamitero obatsa, oshinetantanakiari shintsini oparikitanake ariorika atinkotakero.



Piñabentakotero ikantajeitiri jananekepe, pinkarateri pitsipamintsare opoña pisampiteri yotaneri iyometaima iriori.



Pisampiteri yotaneri yotakoperotirori koyantsipe obanarontsi antamisato, pakakayeri sampitantsipeka.

- ¿Paitatya aanakeri arika ajate akoyayete obanarontsipe?
- ¿Janikatya anakerone? ¿Paitakia?
- ¿Timatsitya antanakeri arika ajate akoyayete obanarontsipe?
- ¿Timatsitya akanteri akoyantayari shintsini eiro asomanitantatsi?
- ¿Tsikapaite kashiri ijati ashaninkape ikoyayeti obanarontsipe?
- ¿Timatsitya ititaitari aririka ajate akoyayete obanarontsi?



Pisankenatero ikamantakemiri yotaneri, piñanatimaintyaro ikemantyamiri pitsipamintsare.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Tsame akenkitsajeite.



Piñanatero ñanarontsika impoji pakayetero sampitantsipe.

Entsipe te yobayetajiaro abaritentsipeni, otimatye irobayetajiaro maroni.

Irotake meka añabentakoteri okarati yobayetari entsipe. Yobashiyetakaro meka obaritentsipe abintayetachari irotake añantayetariri imantsiyajeti, te ishintsiyetaje.

Iritake kankayetakarori ashitanietachari okantakantiro tera irijayetaje ikoyayetaje obanarontsi antamisato kemetachari sankiro, emoki, oshero, shopa, achama, majo, pomporo, tsoiroki, tirotiki, shaaki, shitobipaye aisati chochokipaye tema irotake abarini perani ashintsitantayetari.

Iroñaka ashitanietachari yobayetaro obanarontsipaye kariperori mantsiyatakairiri, kemetachari kamantsi, shijarontsi, tonkitonki jero pashinipaye. Perani eiro aantari kamantsi jero jojotantsi yobarini sankiro iritake abintariri.

Irotake iroñaka akenkitsatakajeteriri ashitanietachari iyotantajiaro irobakajetajiaro kametsa obanarontsi itomipaye eiro ipinkabetayetitsi okantantaryari yantarijete kametsa.



Piñabentakotero ñanarentsi pinkateri pitsipamintsare. Pakero sampitantsipe.

- ¿Paitakia akoyayetantaryari abanarontsipe antamisato?
- ¿Omaperotatya iro kankashitarori obanarontsi yamanantaitiri kari akoyatetantaja?
- ¿Omaperotatya iro kametsaperotatsiri ayaro abanarontsi abintayetachari? ¿Paitakia?
- ¿Paitatya meka ipashibentantayetari atiripe irobayetajiaro maroni abanarontsi timayetatsiri antamiki?

Papatotimentyaro pisampitantayetyari pinampiki piyotantajiaro paita kari ikoyantayetaja ashaninkape obanarotantsi antamisato ompoña pikenkitsateneri pitsipamintsare.

- Pobetsatantabakia ompoña poinjantero pisampibenteri.
- Pikenkishiriyetya sampitantsipe.
- Pamenaperoteri pisampitiri arika yakakemi.
- Pisamkenatero maroni yakayetakeri pisampitakeri.



Aririka piñabetanake timatsi pojjatakoteri kaminantsi okametsatantyariri piñabaitakoteri.

- Piñabentero kametsaperoini pikenkeshiriakari, eiro paakotirotsi otsipa kari piñabente.
- Pakero kametsaperoini sampitantsipaye eiro pikisaberotaro.
- Pishinchenkate piñabaiterika ikemantyamiri pitsipamintsare.
- Pabakakoyetero kametsa akematsatakantyariri itsipapaye. Eiro papipapitirotsi ñantsi.

Aririka iñabaite pitsipamintsare otimatye piyote paita panteri pikemisantantyariri.



- Eiro piñabaiti, pikemisanteri kametsaini ikantayetiri pitsipamintsare pikematsatantyarori ikantiri.
- Pisankenate kenkishiriansi pinebetabakari ñabaitantsiki piñabentantyarori pinkarateri pitsipamintsare.
- Pintinayero pako pisampitantyariri.



Pishiyakantero piñabaitakoteri, amitakotantyamiri piñabentakotero.



Eiro pipeakotarotsi, piñabaite shintsini ikemantyamiri pitsipamintsare ejati obametaimiri. Pisampitapinite piñabaiterika, piyotantyariri ikemisantakemirika pitsipamintsare.

Tsame añanajeite.

Tekera añanatanake.



Pamenero ñanarentsi sankenatainchari pashiniki paperi opoña piñabantakotero pikenkishiriari okantakotero.

- ¿Paitakatya ñabentachane ñanarentsiki?
- ¿Paitaka oinijayeri ñanarentsi?
- ¿Paitakatya kari otimanta shiyakarontsi?
- ¿Paita ayotakotero ñanarentsiki?
- ¿Jaoka opaitaka ñanarentsitatsiri?



Pakayetero sampitantsipaye pikantanyari paita pikenkeshiriari okantiri ñanarentsi.

1. ¿Paitaka ñabentachane ñanarentsiki?

2. ¿Paitaka oinijayenari ñanarentsi?

3. ¿Paita noyotakotero ñanarentsiki noñanateri?

4. ¿Janikatya sankenatirori ñanarentsi? ¿Paita isankenatantarori?

Añanate.



Piñanatero kamantantsi piyotantyarori paita okantakotiri, irorika pikenkishiribetakari tekera piñanatanakero.

Kamantantsi

Jibabentirori yotantsipanko N^o 64435 - Ipokiariki, ikaimakantiri maroni shiramparipe ashitaaniri apatoijetya, kitaiteriki 06 kashirikika setiembre iberakiarika oria 5:00 pm.

Ashitaaniripe, nokaimakantajeitimi ampatojeitya yotantsipankoki, añabentakotantyarori antabairentsi nantakayeriri pitomipaye kashirikika iriyosanotantyarori noamerepe.

Nokoakojeitimpi pimpokajeite maroni, akemantabakayari aisati apabakantyarori paita antayeteri aparope ashitaaniri.

!Eiro pipiakojeitarotsi kitaiteri jeri oria!
Ipokiari 03 setiembre osarentsi 2018

Shampi Araroshi
Jibabentirori yotantsipanko

Atsonkakerika añanati.



Pamene pitsipamintsare piñabentakotantyarori kamantantsi piñanajeitakeri.

- ¿Janika sankenatakerori ñanarentsi?
- ¿Tsikapaita irapatoijetya?
- ¿Paita yapatoimentyarori ashitaaniripe?
- ¿Paitatya iñabentakotantyarori antaberentsi yantajeiteri yotantsipankoki?
- ¿Paitatya ikaimantayetantariri shiramparipe?
- ¿Kametsatake yapatoibentyaro iyoyeteri entsipe? ¿Paitakia?



Pakero sampitantsipaye pisankenamaintya.

¿Paita yapatotantyar ashitaaniripe?

¿Jaokapaite kitaiteri jeri oria irampatoijetya?

¿Tsikatya opaita antaberentsi yantakaiteriri jananekepe? ¿Paitakia?

¿Kametsatake ijibabentero apatorentsi obametantatsiri? ¿Paitakia?



Piñanatero kenkishiriansipe impoji pisankenatero Je teerika Te okantakotiri kamantantsi piñanatakotakeri.

Iri apatotakantsine jibabentirori nampitsi Ipokiari.	
Irampatojeitya 06 iberakiarika 5:00 pm oria.	
Ikaimakantake impokajeite shirampari jero tsinanepe.	
Iro iñabentakojeteri okantakota iyoyeriri aparope jananeke.	



Picharinkantyarō (X) sampitansi piyotantyarī pikematsatakerorika kamantantsi piñanatakeri.

1. ¿Tsikatya opaita ñanarentsi piñanatakotakeri?

☐

Betsikakotantsi

☐

Kamantantsi

☐

Kenkitsarentsi

2. ¿Janikatya sankenatakerorī kamantantsi piñanatakeri?

☐

Shampi Araroshi

☐

Shampi Aroshi

☐

Shapim Araroshi

3. ¿Janika ikaimakantetiri ipokanake apatorentsiki?

☐

Charinepaye

☐

Kooyapaye

☐

Ashitaañiripaye

4. ¿Tsikapaite kitaiteri jeri oria irapatoijetya?

☐

03 jeri 5:00 oria

☐

06 jeri 5:00 oria

☐

18 jeri 06:00 oria



Pichakopiatero kenkishiriantsipe oñanatantyarī kametsa impoiñi pamenakayeri pitsipamintsare jeri obametimpiri.

Jibabentirorī yotantsipanko

akemantabakayari kametsa.

Shampi Araroshi

kitaiteri jeri oria.

Pimpokajeite maroni

ikaimakantakeri shirampari.

Eiro pipiakojeitarotsi

jibabentirorī yotantsipanko.

Shampi Araroshi

iri jibabentirorī yotantsipanko.



Pitsonkakerorika antabairentsipaye sankenatainchari jeñokini, pamenakayeri pitsipamintsare, obametimpiri jeri ashitamiri.



Piñanatero okantiri otsiparia kamantantsi opoña pisankenatero pikematsatakeri.

Jibabentirori yotantsipanko N° 64435 - Ipokiariki,
ikaimakantiri maroni shiramparipaye ashitaaniri
apatoijetya.

Añabentakotantyarori antaberentsi nantakayeriri
pitomipe.

Nokoakojeitimpi pimpokajeite maroni, akemantabakayari.
Iro okantiri ñanarentsiki.



Piñanatero kenkishirantsipaye opoña pashitakotero ñabentakotachari kamantantsiki piñanatakeri.

- Eiro pipiakojeitarotsi kitaiteri jeri oria, Ipokiari 03 setiembre osarentsi 2018.
- Eiro pipiakojeitarotsi kitaiteri jeri kashiri, Ipokiari 08 setiembre osarentsi 2018.

- Ashaninkape, nokaimakantajeitimi añatsajeitya.
- Ashitaaniripe, nokaimakantajeitimi ampatojeitya.

- Nokoakojeitimpi pimpokajeite nonampiki, akemantabakayari aisati apabakantayari paita antayeteri.
- Nokoakojeitimpi pimpokajeite maroni, akemantabakayari aisati apabakantayari paita aamabentakotyari.

Pisankenatero iroñaka kenkishirantsi pashitakoyetakeri.

1.
.....
2.
.....
3.
.....



Pishiyakantakotero pikematsatabakeri kamantantsiki piñanatakeri.

Tsame asankenajeite.

Ayotakotero asankenateri.



**Añanajeite ñanarentsi ayotantyarori jaoka okantakota,
asankenatantyarori arori.**

Kamantantsi

Jibabentirori anampi ikamantajeiti apatoijetya maroni,
kitaiteriki 5 kashirikika enero ishetyaanakerika inkarate
oria 6:00 pm.

Apatojeitya, añabentakotantyariri sankirope piyantatsiri
koñatapaintsiri oipatsiteki anampi ejati obantsipayeki.

Pimpokaiyeni maroni akemantyariri yotakosanotiriri
sankiropayeka iroinijaye jaoka akanteri apiantajeariri
eiro ishekitantatsi.

Eiro pipiakojeitarotsi kitaiteri jeri oria.

Sotsini 02 enero osarentsi 2018

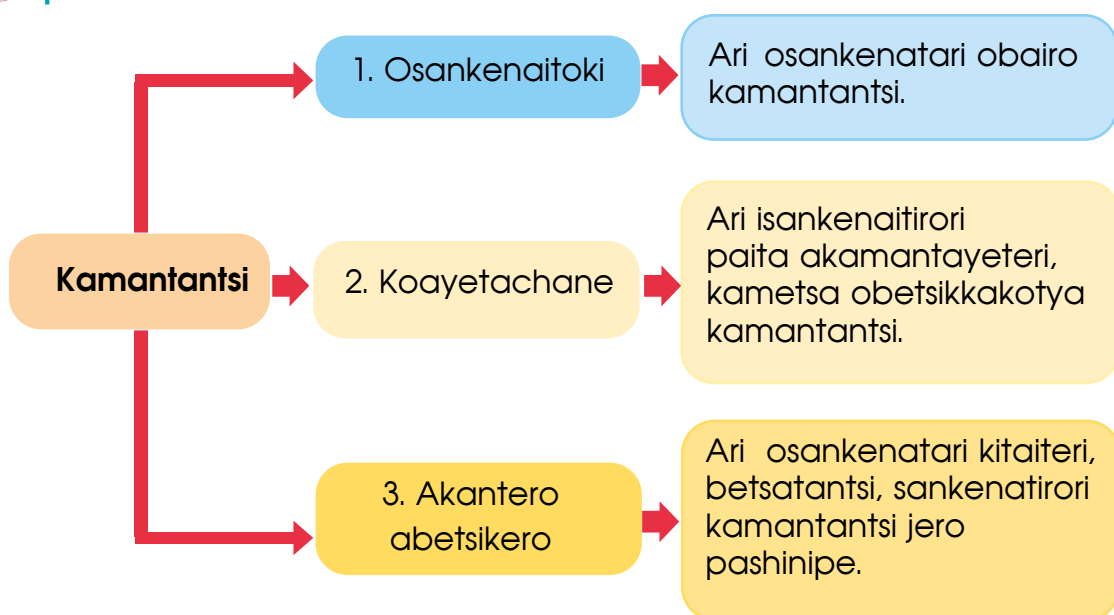
Jibabentirori anampi



Ikantaitiri kamantantsi irointi ñanarentsi
osankenatakoyeta maroni abisatsiri
nampitsipayeki iyojeitantyarori pashinipe. Timatsi
kamantantsi kimoshiretakantatsiri opoña
bashireyetachari.



Piñanatero jaoka okanta obetsikakota aparoni kamantantsi impoji paita isankenaitiri.



Piyotakerora okanta obetsikakota kamantantsi pisankenatero kankipanaroki kamantantsi piñanatakotakeri.

¿Jaoka okanti osankenaitoki?	..... ..... .....
¿Paita okamantiri kamantantsi?	..... ..... .....
¿Jaoka okantika oberantapakari?	..... ..... .....

Okantakoyeta añane.



Piñanajeitero iñabetiri jananekipe.

Shabe, oshekiya oposhiniti añane, timatsi okanta obetsikayeta. Aririka akoi asankenatero shekiyetatsiri timatsi ñantsi isankenaitiri "pe / paye". Kemetachari: Saborope, sabaropaye.

Omaperotatya Ompikiri, poshini añane arori. Eirorika abayetirotsi pikantakeri eiro akematsatiro. Iroñaka, tsame ayotajero ñantsipaye kantatsiri ashekiayetero. ¡Tsame ayotero añone!.



Pikenkishirempa impoiiji pisankenatantyarero shekiirori ñantsi "pe", "paye" maroni piyotiri.

---	---

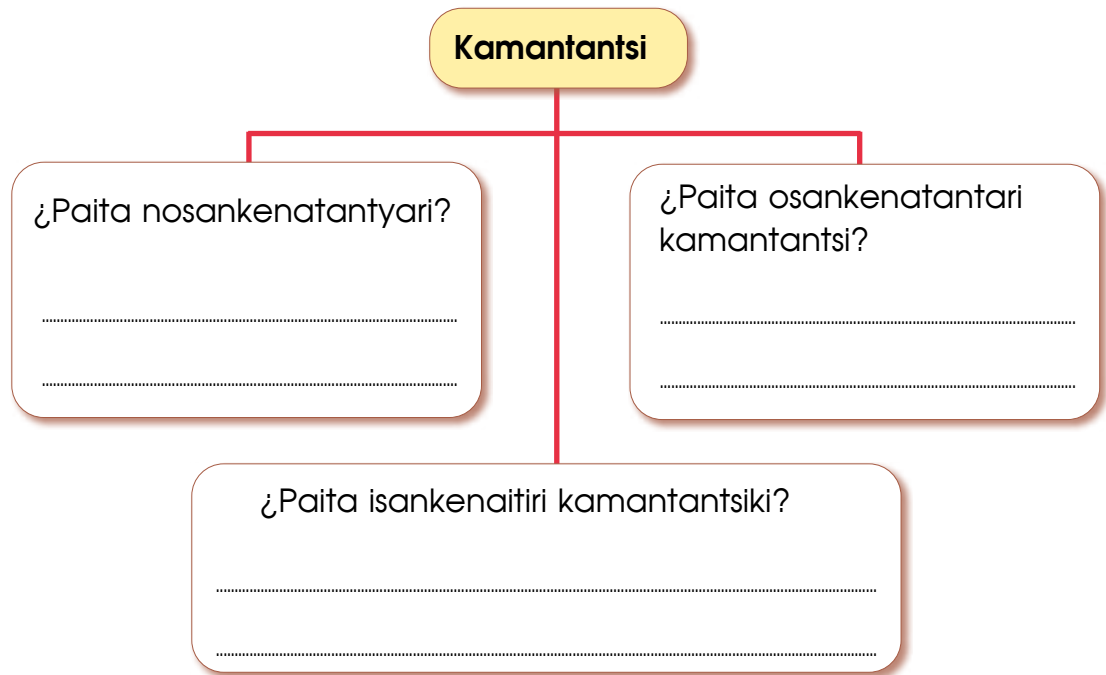


Pisankenate aparoni ñanarentsi, poinijayero ñantsipe isankenaitantari "pe" teerika "paye".

Asankenate.



Pikenkishirieya aparoni kamantantsi pisankenateri, pakero sampitantsipaye amitakotantyamiri.



Pisankenate kenkishiriantsipe jaoka okanteka kamantantsi pisankenateri.

1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
6.



Pisankenatero kamantantsi pikenkishiriakari, poijatero sampitantsi opoña pishiyakantakotero pashiniki paperi.



Ero pimaissantiro arika pisankenatanake.

- Pisankenatantyarō antarotsapa kenkishiriantsi.
- Poyero tsitok (.) arika otsonkatapakia kenkishiriantsi.



Pamene apite pitsipamintsare pamenabakayaro pantabaire pisankenatakerorika kametsa, pakero sampitantsipaye.

- ¿Nobetsikakotakero kametsa kamantantsi?
- ¿Koñatake nokamanteri?¿Paitakia?
- ¿Paita koityapainchari?
- ¿Koñatakotake Sankenatakerori ejati jaoka isankenaitiro kamantantsi?¿Paitakia?



Pisankenatero ñanarentsi pibetsikakotakeri kametsa.



Handwriting practice area with 15 horizontal lines.

Tekera añanatanake.



¿Paitatya ñabentakotachane?	..... .....
¿Paita abisatsineri ñanarentsiki?	..... .....
¿Paita osankenatantari ñanarentsi?	..... .....
¿Jaoka okanta otsonkata?	..... .....

[illegible]



Piñanatero kamantantsi, pamenero irorika pikenkishiriakari tekara piñanatanakero.

Pimantantsipanko “Toyoko”

Okamantajeitiri maroni amanantatsiri pimantantsipankoki “Toyoko”, okantakantiro obetsikajea kametsa pankotsi, eiro opimantayeti kitaiteriki 6 jero 7 jorio osarentsikika, okantaityari ashitakotya. Kantimaitacha, ari okantakea pinkoayete pikoiri, ari impabakemi amenakantirori.

Nokoakojeitimpi
eiro okantimojeitimpi
otsonkanakearika obetsikajea,
shintsipaite ashitareanajea
pikeajeitanyari pamanantaje.
Ashitareaje okemetani perani
intanakea 6:00 irosati 10
tsiteniriki .

Nopasonkijeitimpi.
Chompi
Jibabentirori
Pimantantsipanko “Toyoko”.



Piñanatakerora kamantantsi piñabentakojetero pinkarateri pitsipamintsarepe.

- ¿Paita ñabentakotachari kamantantsiki?
- ¿Iro pikenkishiriakari tekera piñanatanakero? ¿Paitakia?
- ¿Jaoka opoñakotari kamantantsika?
- ¿Paita abisatsine kamantantsiki?



Pisankanatero pikematsatabakeri kamantantsiki piñanatakeri.

Osankenaitoki sankenarentsi	..... ..... .....
¿Jaoka opaita ñanarentsi piñanatakeri? ¿Paitakia?	..... ..... .....
¿Paita osankenatantakari?	..... ..... .....
¿Paita oinijkempiri ñanarentsi?	..... ..... .....



Piñanatero kenkishiriantsipaye opoña pisankenate Je, Te.

- ¿Opaita pimantantsipanko "Tokoyo"? ()
- ¿Eiro opimantayeti 6, 7 jorio? ()
- ¿Isankenatakero ashitarori pimantantsipanko? ()
- ¿Okantapinita ashitareajea pimantantsipanko? ()



Pisankanatero kametsa pikematsatabakeri ñanarentsiki piñanatakeri.

.....

.....

.....

.....

.....

Noinijantero noyotakeri

1. Pamenero shiyakantsi, piñabentakotero impoiiji pisankenate.



2. Pisankenate aparoni kamantantsi pinintakari abirori.

Amitakotabakaya ankoyayete abankirepe



¿Paita noyoteri yotantsikika?

- Piñabaijeite kametsa pinkarateri pitsipamintsare.
- Piñanate opoña pisankenate ñanarentsi paitachari abishimotantsi.
- Pisankenatero kametsa añane.
- Piyote jaoka pobayetero antarotsapa, obabiroñantsi jero tsitok sankenarentsiki.

Akenkitsajeite.



Papatojeitya pibetsikanyari pijatashitero yotakotirori kaniri. Pakayetero sampitantsipaye.

- ¿Paitaka ajatanyari amenero yotakotirori kaniri?
- ¿Jaaka akanyaka akemisatanyarori yotanero?
- ¿Paita asampiyeterori ashaninka yotanero?
- ¿Jaaka añeroka ashaninka ajatashiteri?

Piñabentapajero pikemayetakerori yotinkaro okantakota kaniri.

Piñabentakotero ikantayetiri aparopaye ashaninka kemetachari isha jeri charine..



Aririka atsokero kaniri ontimatye ananenke tekera ijenokitapake oriatsiri.

Aririka aretapakia obantsiki, ontimatye abetsatapakiaro kanirimashi akantapakero: "Nokobi naye pibatsa." impoiiji ashebayetapero obato.

Arika pitsokanakero, ontimatye pikante, ¡kemariponchaki!, ¡kemaripochaki!, ari pitinpatanakerorika, pikantanake, ¡tsiri!, ¡tsiri!, eiro okarajanta, osokijanyari kametsa obatsapaye.



Pitsokanakakerorika pitsoke kaniri payero ochempokipaye pipashikanajero ¡pok!, ¡pok!, kametsa okamanake, eiorika pipashikiro ari opashibentakia, tema ikantaiti irointi ashaninka.



Pisankenate oyometakemiri yotanero pijatantakari piñiro oyometanyamiri. Poinijayeri pitsipamintsare jeri obametimpiri.



Papatojeitya pamenantyarori shiyakantsipe impoji piñabentakojeitero.



Piñabentajeitero antayetiri tsinanepa shiyakantsiki opoñashitakea pakajeitero sampitantsipe.

- ¿Paitaka okantakotiri shiyakantsipe?
- ¿Paita antiri tsinanepa shiyakantsiki?
- ¿Aisati oshiyabaka shiyakantsipe? ¿Paitakia?
- ¿Paitakatya okoiri oinijaye shiyakantsipaye antiri tsinanepa?
- ¿Ari okantirori pishaninkaite otsokantyarori kaniri? ¿Paitakia?



Piñanajeitero ñanarentsika opoñashitakea pisankenatakotero jaoka pikanta pikenkishiria abirori.

Meka tsinanepa te oyotajero otsokajero kaniri, ejati te okantaje kemariponchaki, ¡tsiri!, ¡tsiri!, ariirika otsoke kaniri ejati te opashikajero oponkitipe, omaisantakero oyotiri pairani osaro. Iroñaka aantyarori osheki kaniri ontimatye ocheke osheki.

Piñanateneri pitsipamintsare aisati obametimpiri pisankenatakeri.

- Pikemeri pitsipamintsare iñabentakotero pisankenare.
- Piñabentakotero kametsa pisankenatakeri ikematsatantyarori ñanaterone pisankenare.



Pikoye aparoni pankirentsi itsokaitiri obantsiki, pishiyakantero, piñabentakotero impoji pisanakenatakotero.

Pantajeiteri tekera pisanakenatanake:

- Papatojeitya pikamantantyariri itsipape pikenkeshiriakari piñabentakoteri.
- Tekera piñabaitanake ontimatye pisanकिनatakotero piñabenteri eiro piñabaiporokitantsi.
- Pobayetero jaoka pikantajeityari aririka piñabaitanake.
- Pamene janika jibabenterone ñabetantsi.
- Pisankenayetero pikobaperotakerira piñabenteri.
- Pikenkeshiriakotero aparoni yotinkaro pisampitanyarori.
- Pisankenatero sampitantsipe pikobayetiri piyotakotero.
- Pijatashitero yotinkaro oinijantyamiri oyotane.



Pikemero obametimpiri oñabetakotero oyoyetiri irori.

- Pikemisantero yometaimiri oñabentero tsokantsipe.
- Pisanakenatakotero kari piyotiri okantayetiri obametinkaro.
- Terika okantero pikobiri piyote, ontimatye pamenero jaoka pikantero pisampitanyarori.
- Poiyakotero aririka omajeretapainte asampitanyarori.
- Pipasonkitero yometaimiri.

Meka pantayete abirori:

- Pisanakenatakotero oinijakemiri yometaimiri.
- Pishiyakantakotero okametsatantanakeari pisankenare.



Piñanatero sampitantsipaye opoña pisankenate.

1.- ¿Paitatya ojatantari koyapaye kapichakitaite otsokantyariri kaniri?

.....

2.- ¿Paita iñanataitantarori kaniri aririka antsokero?

.....

3.- ¿Paitatya abisatsine eirorika apashikakotiro kaniri?

.....

4.- Pinampiki, ¿Irosati iñanaitiro kaniri arika otsokia? ¿Paitakia?

.....

Tsame añanajeite.

Tekera añanatanake.



Pamenero ñanarentsi sankenatainchari pashiniki paperi impoiiji pisankenatero pikenkishiriari.

¿Paitatya oñabenteri
osankenaitoki?

¿Paíta oinijairi shiyakantsi?

¿Paitatya osankenatantari
ñakarontsi 2,800?

¿Ñanarentsi opoñakota San
Martín, ¿Paitatya oinijayeri?



Pakayetero sampitantsipaye ompoña pisankenate.

¿Paitatya isankenaitantakarori ñanarentsi?

¿Paitatya oñabentakoteri ñanarentsi?

Añanate.



Piñanatero ñanarentsika, pamenero pikenkishiriakotakari.

**Osankenatakotatyeya oipatsite komonirape.
Isankenatakoifatyero komonirape saikayetatsiri oipatsiteki San
Martín.**

San Martín. Jibatakantirori Minishiterio amenakotirori Kipatsipaye, okamantei maroni, osankenatakotero oipatsite 25 komonira isaikayetantatri pashinipe ashaninka irashitanyarori impoji aisati osankenatakotero jaoka

ibetsikayetake birakocha ibanko onkarate 2,800 iipatsite. Osheki kireki opinabentya kemetachari inkarate 2 miyoneshi kireki.

José Reategui Vega, jibabentirori nampitsiki San Martín ora Minishiterio amenakotirori kipatsipaye ikantake, ikoakaro osankenatakoyetajea kametsa oipatsite komonirape jero inampi



jaoka isaikayeti pashiniyetatsiri ashaninka timatsiri iipatsite. Ikantake aisati, oka meka antaberentsi iro amitakoterine sabikajeitatsiri yaantyarori amitakotantsi impoji aamabentakotanyarori inchatoyetatsiri jero antami isaikayetira ashaninkape, eiro ikeantayetatsi pashiniyetatsiri atiri pimantayetirori kipatsi, isaikajeitanyari kametsa irantayetero yameyetari ashaninkayetatsiri impoji antabairiantipe.

Maroni ashaninkayetatsiri, ikemabakerora ikantakeri jibanetirori kipatsi, kimoshire ikantajeitanaka, tema yooyakojeitakero osheki osarentsi ipasanojeitanyariri iipatsitepe.

- Ero pipiakotaro, aririka piñanatanake ñanarentsi pamenaperotero kametsa, pamenero shiyakantsi amitakotantyamiri paita okantakotiri.
- Aririka piñanate, eiro pantamintsatabaka, piñanajeite kametsa.



- ¿Paita abisaintsiri kamantantsiki?
- ¿Jaoka opoñakota abishimotantsi?
- ¿Paitatya isankenatakoitantakarori komonirape?
- ¿Paitatya abisatsine eirorika osankenatakotakota komonirape jero isaikayetira birakocha?
- ¿Kametsatake osankenatakoyetya maroni komonira? ¿Paitakia?

[illegible]



Piñanatero sampitantsipe impoi picharinkero iroperotatsiri.

1. ¿Janika oinijantakerori osankenatakotya oipatsite komonirape?

- a) José Reategui Vega, jibabentirori amenakotirori Kipatsipaye.
- b) José Vega Remuzgo, jibabentirori amenakotirori Kipatsipaye.
- ch) José Vargas Vega, jibabentirori amenakotirori Kipatsipaye.

2. ¿Jaaka okarati komonira sankenatakotachaneri oipatsite?

- a) Osankenatakotero oipatsite 2800 komonira.
- b) Osankenatakotero oipatsite 25 komonira.
- ch) Osankenatakotero oipatsite 2 miyoneshi komonira.

3. ¿Jaaka ikantajeitanakari atiripe ikemabakero abishimotantsi?

- a) Imijajeitanaka, tema yooyakojeitakero osarentsi.
- b) Ibashirejeitanaka, tema yooyakojeitakero osarentsi.
- ch) Kimoshire ikantajeitanaka, tema yooyakojeitakero osarentsi.



Piñanatero sampitantsipaye impoi pakero piyotantaryari pikematsatabakerorika abishimotantsi piñanatakotakeri.

1. ¿Jaaka okantiri osankenaitoki abishimotantsi?

2. ¿Paita oñabentasanotakotiri abishimotantsi?

3. ¿Jaaka okantari komonirape kari sankenatakotachari oipatsite?

5. ¿Paita isankenaitantakarori abishimotantsi?



Picharinkantyaró (X) ñantsipeki Je , Te okantakotari abishimotantsi piñanatakotakeri.

Abishimotantsi	Je	Te
¿Timatsi osankenaitoki ñanarentsi?		
¿Iro oñabentakoti abishimotantsi ipimantayetiro kipatsi ashi komonirape?		
¿Abishimotantsika opoñakota oipatsiteki San Martín?		
¿Oinijantiro abishimotantsi osankenatakotya kipatsi?		
¿Kmoshire ikantajeitanaka atiripe ikemabakero ñantsi?		
¿25 miyoneshi kireki opinabentya osankenatajotya kipatsi?		



Piñanatero ñantsipe pisankenamaintya kenkishiriantsi osaikakote ñantsipe.

komonira - kipatsi - abishimotantsi - birakocha - antami

1.
.....
2.
.....
3.
.....
4.
.....
5.
.....



Piñanatero sampitantsi impoiji picharinkero tsapari akirori kametsa.

¿Janika isankenakoiteri?

a Oipatsite komonirape.

b lipatsite kirinkope.

¿Jaoka ikarate kireki koacha osankenatakotantaryari kipatsipe.

a 25 miyoneshi kireki.

b 2 miyoneshi kireki.

¿Paitatya isankenatakoitantarori oipatsite komonirape?

a Aamabentakotantaryari inchatopaye jero antami.

b Opimantantaryari kametsa inchatopaye jero kipatsi.



Piñanatero ñantsipe pisankenamaintyaro kenkishiriantsi oñantantaryari kametsa.

jibari - inchatopaye - kireki - antaberentsi - kimoshire

1. Opiakeri chooki ipabetakarori apa shaiteji.
2. Ipaitakeri iye ijate yamenakotero antamipe.
3. Abisantakari karetera nonampiki otobayetaka
4. paitachari Menkori ipimantayetakero kipatsi.
5. okanta ina oijatiri apa ikenabeti antamiki.



Pishiyakante impoiji pisankenatakotero pinebetabakari abishimotantsiki piñanatakeri.

Tsame asankenajeite. Ayotakotero asankenateri.



Tekera pisankenatanake amenabakero jaoka okanta osankenata aparoni abishimotantsi.

Oibamantiya isaitayetiri pankirentsiki

“Ankishokantyarō binino pankirentsipe obamairi yaaratope”

Irimashi.- Aparoni ñanatinkari iramenakotakeri jaoka ikantari yaarato aririka yatsotakotakero otyaki inchashipe ikishokaitakeri binino. Irika yotaneri ikanti; “Aririka yatsotakotakero yaarato otyaki, eiro abishi osamani inkamake terika eiro iyotajiro jaoka osaiki iteki, osheki oshinkibentiri”. Eirorika yatsotaji pashini otyaki inchashi kari bininotatsine ari inkamake.

Irotake meka kari añayetantajari yaaratope, sanipe aisati tsimeripe atsotirori otyaki inchashipe.

Pashiniki nampitsi kemetachari Europa jero Estados Unidos te añayetajeri yaaratope, ari intanakari itsonkarantaka osarentsiki 2000, pashiniki nampitsi kemperi Brasil osarentsipaiteki 2018 kamayetake ara 400 miyoneshi yaarato.



Anampiki arori, te ayoteji jaoka ikarati yaarato kamayetaintsi okantakantiro ikishokantayetaro binino obantsipe.

¿Paitatya añabentantariri yaaratopaye? Iritake añinkaripaye yotaneri aayetirori oteki pankirentsipaye eiro opiantatsi, irosati ontimaitanyari. Iritake shekitakairori inchashipe añiri antamiki aisati obantsipeki .

¡Eirorika amabentakotari, ari ampiakeri!

¡Tsame amabentakotajeari!



Piñabentajeitero abishimotantsi piñanatakojeitakeri.

- ¿Paita okamantairi abishimotantsika?
- ¿Janikatya sankenatakerori abishimotantsika?
- ¿Paitatya panteri pamabentakotantyariri yaaratope?



Tsame añanatero jaoka okantakota obetsikakota ñanarentsi paitachari abisayetantsi impoji paita isankenaitiri.

Abishimotantsi



1. Osankenaitokipaye: Ari osankenatari abisaintsiri, iro koñaperotatsiri aisati iro kaimashiriairi añanatantyarori.



2. Añabenteri: Ari osankenatari aisati ari yoinijaitirori abisaintsiri koñaperoini.



3. Ainijanteri: Ari osankenatari maroni ainijanteri, ainijantyarori jaoka okanta abisake abishimotantsi.



Piyotakerora okanta obetsikakota abisayetantsi, piñanatajero piñanatakeri opoña pakero sampitantsipaye.

¿Jaoka okantika osankenaitokipe?	
¿Paita oñabentiri?	
¿Paita oinijantiri?	

Okantakoyeta añane.



Piñanajeitero iñabetiri jananekipe.

Shabe, tsame ayotero iroñaka ikantaitiri obabiroñantsi. Iro kametsatakairori sankenarentsi. ¿Piyoyetiro abiro?

Ari okantari Ompikiri, piñanatero obabiroñantsipaye: ejati, opoña, impoiiji, aisati. Apatiro okanta oshiyabenta kantimaitacha okantashiyeta inabaitiro ashaninka.



Pisankenate aparoni ñanarentsi osankenatakotya obabiroñantsi piñabaitiri kitaiteripayeki.

Obabiroñantsi : opoña / impoiiji / ejati / aisati.

.....

.....

.....

.....



Pisankenate kenkishiriantsipaye, pisankenatantyaró maroni obabiroñantsi piyotakotakeri.

1.
2.
3.
4.
5.

Asankenate.



Pikenkeshirempa aparoni abishimotantsi pikemakeri opoña pishiyakantakoteri.



Pobetsikakotero kametsa pisankenateri.

¿Tsika okanteka osankenaitokipe?	
¿Paita ñabentakotachaneri?	
¿Paita ainijayeri sankenarentsiki?	

Pisakenatero meka abishimotantsi pikenkishiriakari,
poijatero pibetsikakotakeri kankipananarokipeki.



A spiral-bound notebook with a white cover and blue rings. The notebook is open to a blank page with horizontal green lines. The page is slightly tilted to the right.



Pamenero pisankinatakeri pobametsatantajiarori. Pakero sampitantsipe.

- ¿Nosankenatakero osankenaitokipe?
- ¿Konijatakotake janika abishimotakeriri?
- ¿Jaoka okanta otsonka ñanarentsi?
- ¿Koñatakotake abisayetatsiri?



Pisankenatajero abishimotantsi pobetsikakotajiri opoña pishiyakantakotero.



Handwriting practice area with horizontal lines. A large empty rectangular box is provided for drawing or additional writing.

Tsame añanatakotero pashini nampitsi.

Tekera añanatanake.



Pamenero ñanarentsi sankenatainchari pashiniki paperi impoiiji piñabentakotero paitarika okantakotiri. Pakero sampitantsipe.

¿Paitatya okantakoteri ñanarentsi?	
¿Paita abisatsineri ñanarentsiki?	
¿Paita oinijayeri ñanarentsi añanateri?	



Pisankenate paita pikenkishiriari okantakoteri ñanarentsi piñanateri.

[illegible]



Piñanatero ñanarentsi piyotantyarori paita oñabentakotiri, irorika pikenkishiriakari.

Sakojataka petroreo Tsiriakoki

**Kariperotake nampitsipaye saikayetatsiri Tsiriako,
okantakantiro isakotaka petroreo.**

Chiriako. Abisanaintsiri kashiri, akemakotakero isakojataka petroreo iipatsiteki ashaninkatatsiri paitachari awajun. kichwa, wampis jeri kandozi chapra.

Hugo Wipio Nunkuang, jibabentirori nampitsi paitachari Tsiriako, yoinijantakero abisaintsiri opatsiteki inampi okantakantiro isakojataka petroreo injateki irapinitiri, ikotsitantari, ikaatantari. Ikanti aisati osheki bashiretantsi okantakantiro imantsiyajeitanake ishaninkape saikajeitatsiri 40 komonirakipe.

Osheki mantsiyatatsiri jenaneke, antsikonape jeri charineyetatsiri. Ikanti aisati, konijayetapake kantashiyetachari matsiyarentsi kari iñaapinite inampiki. tekatsira abintarontsi, osheki kamayetaintsi ishaninka.

Imatanaka aisati ikamayetanake shima timatsiri injaatateki

jero nijatenikipeki. iriori

poshinirintsipe, te añabajeriji, kokiyetake impolji shiyayetaka intaina inchatoshiki. Omatanaka ibankirepaye, te onkametsayetanaaje, ketsiporokiyetanake imabonate, kepishiyetanake iyanire, te oshiyokanaaje kametsa machakiyetatsiri.

Ijatashibetakari jibabentirori airiri petroreo, kantimaitacha te ikemisanteteri irointi yasariaitakeri ibaiteri okantakantiro yoinijantiro abisaintsiri iipatsiteki.

Ikantanaji Wipio:" Eiro ishinetirome nobinkatsaripe onkie perani empresa noipatsiteki, kametsa nosaikajeitene, eiro abishimojeitaname kariperotantsi". Tsame amabentakotya.





Piñabentero sampitantsipe okantakotiri abishimotantsi piñanatakeri.

¿Paita oñabenkosanotiri abishimotantsi piñanjaiteitakeri?

¿Jaoka isakojatakotaka petroreo?

¿Paitatya kari ikemantaitari pinkatsaribentirori Tsiriako?

¿Kametsatake yantakeri Hugo Wipio? ¿Paitakia?



Piñanatero sampitantsi opoña picharinkantyaró (X) akirori kametsa.

1. ¿Paita ikamaarantantakarí ishaninkaite Hugo Wipio?

a) Okantakantiro yobariperotakero petroreo sakojatainchari.

b) Okantakantiro ikeajeitake birakochape iipatsiteki.

ch) Okantakantiro obininoyetaka ibanarope ishaninkaite.

2. ¿Paita ikamantayetakarí shimapaye inijaateki?

a) Okantakantiro osheki ikonatantaroo koñapi.

b) Okantakantiro okonoakaro nija sakojatainchari petroreo.

ch) Okantakantiro yaajayetiri petroreo oipatsiteki inampi.

3. ¿Eiro isakojatame petroreo paitatya abisatsineme?

a) Ari oketsiporoyetake ibankirepe.

b) Ari yajeitakeme osheki kireki iramantayetantyarí.

ch) Ari isaikajeitakeme kametsa, eiro imantsiyabejeititsi.



Pakero sampitantsipe piyotantyarí pikematsatakerorika abishimotantsi piñanatakeri.

1. ¿Jaoka okantayetanakarí ibankirepe osakojatakara petroreo?

2. ¿Paita ishiyayetantanakarí poshinirintsipe arejiki antamí?

4. ¿Kametsatake yantajeitiri Hugo Wipio yoinijantiro abishimotakeriri? ¿Paitakia?

Noinijantero noyotakeri

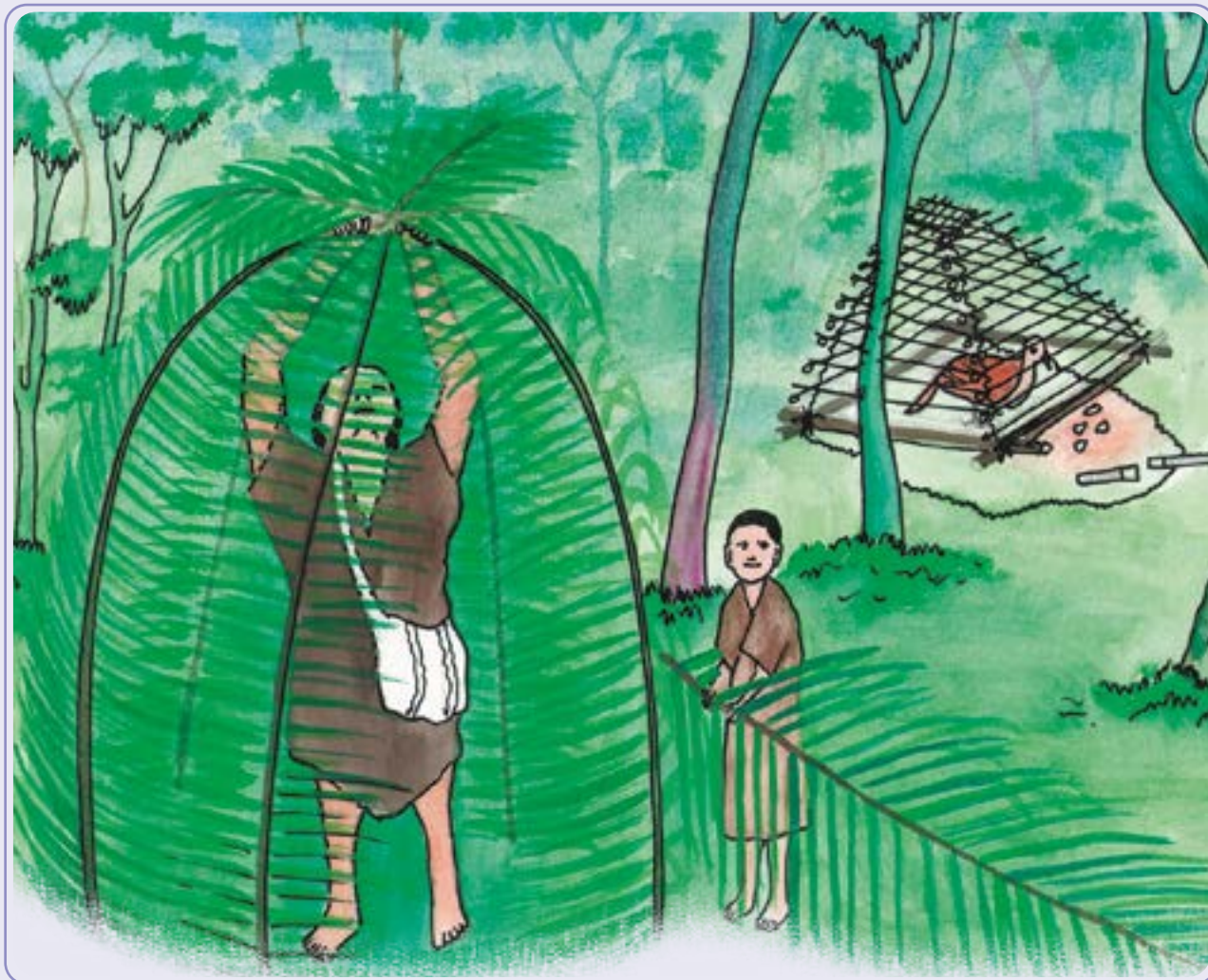
1. Pamenero shiyakantsi, piñabentakotero impoji pisankenate abishimotantsi.



2. Pisankenate aparoni abishimotantsi pinintakari impoji pishiyakantakotero.



Ayojeitajero okantakoyeta obashirontsi



¿Paita noyoteri yotantsikika?

- Piñabajeite kametsa pinkarateri pitsipamintsare.
- Piñanate opoña pisankenate ñanarentsi paitachari betsikakotantsi.
- Pisankenatero kametsa añane.
- Piyote jaoka pobayetero antarotsapa, obabiroñantsi jero tsitok sankenarentsiki.

Akenkitsajeite.



Pamenajeitero shiyakantsipeka impoji piñabentakojeitero pinkarateri pitsipamintsare.



- ¿Paita yantajeitiri ashaninkape shiyakantsipeki?
- ¿Paitatya isaikantari apaniro ashaninka?
- ¿Yantiro pishaninkaite shiyakantakotachari? ¿Paitakia?
- ¿Kametsa ayotakotajero okanta ibetsikaitiro obashirontsipe iyotiri ashaninka? ¿Paitakia?
- ¿Jaokatya opajiyetari obashirontsipe ibetsikayetiri ashaninkape? Piñabentakotero pikarajeiti yotantsipankoki.



Piñanajeitero ikantiri charine, piñabentakojeitero impoji pikemer obametimpiri iñabentakotero iyotiri iriori.

Charine, aririka abetsike obashirontsi otimatye atibentyaro, kemetachari, ero añabaiti, ero asantya, ero atsinta. Ikanti ashitanari pairani, eiro airitsi poshinirintsi abashitakeri.

Aririka aake obashirontsi, ero apiri itonki otsitsi impoji ero obari koya oñabaitajearika, ari operatanakiaro ero ajayetaji abetsikayeti obashirontsipe.



Pisampitaperi piri, picharine, pishaninka iyotakotirorika obashirontsi impoji pikenkitsateneri pitsipamintsare.



Piñabentero ikantayetakeri charine,pakero sampitantsipe.

- ¿Paitaka iñabentiri charine?
- ¿Paita antayeteri aririka abashibaite ikantakeri charine?
- ¿Paitaka abisatsineri aririka asantyaakea?
- ¿Paitaya abisatsine eirorika apinkatsatiro ikaminairi charine?



Pitsonkakerorika piñabentakojetakero ikantakeri charine, pobetsikia kametsa pampatojeitanyari piñabajete.

- Piñatsatya pampatojeitanyari pinkarajeite maba aparopeki apatorentsi.
- Pimpabakaya aparoni shiyakantsi oshiyakantayeta kantashiyetachari obashirontsi.
- Piñabentakojetero shiyakantsi ipaitakemiri impoji piñabentero ikementyamiri pitsipamintsare jeri obametimpiri.



Piñanajeitero ikantajeitiri aparopeye jananeke.



Onkoshi, chapinki antaro notikitake nokobake noya tsimeri, ari nojatake nobibaiti, nantabetaka nobire irotaintsi notsonkatero, nokemashitaka anitapakenari maririri noboroki, nokaintakeri ¡shek, ¡shek!, ari nojokanakero, nojabetaja pashiniki kitaiteri, tekatsi shitikachane. Ari nobashireta.

Arima Aroteya. Pikaintakerira, iritake ibainiki tsimeri. Ikanti nocharine, aririka pikemake aniitimiri piboroki, eiro akaintiritsi, inebetanyarori ishitikia tsimeripaye, ari pikaitakeririka eiro ishitika.



Pisankenatakotero piyotiri okantakota aparoni obashirontsi opoña pishiyakantakotero.



Aririka piñabaite eiro pipiakotaro kaminantsika.

- Pinkemeri pitsipamintsare aririka iñabaite, eiro piñatsabaitatsi.
- Pibankero pako iramenaitantyamiri, piñabaitantyari.
- Pisampiteri ñabaitatsiri kari pikematsatabake ñabaitantsiki.
- Pisankenayetabakero kenkishiriantsipe amitakotemine aririka piñabaitanake.
- Eiro piñabaititsi, aririka iñabaite pitsipamintsare.
- Aririka piñabajetanake eiro panakoyetiri pitsipamintsare iñabaiterika.



Pitsonkatakorerika piñabajete.

- Piñabentero pikematsatakeriri ikantakeri pitsipamintsarepaye.
- Pikenkishiriakotajero kametsatakerika piñabaitake. Pisankenate Je teerika Te.

¿Noshinchenkatake noñabetantakari?	
¿Onimotakeri notsipamintsare noñabaitakeri?	
¿Nokantayetakero nokenkishiriakari?	
¿Nokantakeri itsipapaye paitaka noñabentantakarori?	
¿Nakakero isamapitakenari notsipamintsarepe?	
¿Notsotyaperotakero kametsa noñane?	



Pisankenatakotero pikenkitsajeitakeri.

Tsame añanajeite.

Tekera añanatanake.



Amenajeitero ñanarentsi ompoña shiyakantsi sankenatainchari pashiniki paperi akimaityaro sampitantsi.

- ¿Paita shiyakantakotachari ñanarentsiki pashiniki paperi?
- ¿Paita ñabentakotachari ñanarentsiki?
- ¿Paitatya noyotakoteri ñanarentsiki?
- ¿Janikatya sankenatakerori ñanarentsitatsiri?
- ¿Paitatya oinijayeri ñanarentsi?
- ¿Paita ayoteri añanatanakerorika ñanarentsi?
- ¿Paitaka oñabentakoteri nañarentsiki?
- ¿Paitaka noñanatantyarori?



Pisankenate kenkishiriantsipe pikenkishiriari okantakoteri ñanarentsi.

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____



Tsame ayote apankite inchato

Kobayetachane:

- Oitsoki inchatope.
- kipatsi kisaari,
- Boorisajaniki kisaari.
- Samantoshi jero parentishi.

Antayeteri:

1. Ankoyaikite antaikiyetatsiri oitsokipe inchatoyetatsiri ipimantaitiri jero chochokipaye.
2. Ankonoero kipatsi kisaari impoji samantoshi oposhinitantanakeari kipatsi jaoka apankitero oitsokiyetatsiri aakeri.
3. Ajayero kipatsi konoainchari boorisaki, eiro ajasanotiro kipatsi. Ajaye osheki boorisa impoji abetsenkakero kametsa boorisape ajaayetakeri.
4. Antete aparopeki boorisa aparoni oitsoki inchato apankiyetajeri irosati atsonkatantakearo maaroni boorisa betsainkainchari.
5. Apashikakotantyaroro onchashipaye maaroni boorisa opankitayetakara oitsokipe inchatoyetatsiri.
6. Maroni kitaiteriki ara kapichakitaite jero shabiniji pisaitakotero nija irosati otankakoyetanakea opeshi pipankiyetakeri. Eiro pobashiyantiro pisaitakotapinitero boorisape.
7. Piñakerorika oshiokanake inchatope, payero inchashipe pipashikantakotantakarori. Irosati pisaitakotero, eiro pobashiyantiro irosati okisoyetantakea inchashipe shiokaintsiri.
8. Oshiyokakerika inchashi oberakia 30 cm, ari paanakero pobintero jaoka pinintakaro oshioke kametsa. Kantimaitacha pobetsikitabakea omorojaniki jaoka pipankitero inchashi shiokaintsiri.
9. Pikiyabaketa omorojaniki jaoka pipankitero inchato shiokaintsiri.



Atsonkakerika añanati.



Pakero sampitantsipe pikematsatakerorika ñanarentsi piñanatakeri.

- ¿Paitaka oñabentakotakeri ñanarentsi?
- ¿Paita koityachaneri apankiyetantyarini inchatope?
- ¿Paita anteri tekera apankitanakero inchatope shiokaintsiri?
- ¿Paitatya ikonoetantarori samantoshi kipatsi?



Pashitakotantyaroro shonkaro akirori kametsa sampitantsi.

¿Jaoka okanti osankenaitoki betsikakotantsi?

- Tsame ayote antobayetero inchatoto
- Tsame ayote apankite inchatoto.
- Tsame ayote antsametakotero inchatoto.

¿Paita anteri tekera apankitanakero boorisaki oitsokipaye inchatoto?

- Ankonoero oitsokipe jero samantoshi atemaintyaroro boorisaki.
- Antetero kipatsi kisaari jero samantoshi boorisaki.
- Ankonoero kipatsi kisaari jero samantoshi atemaintyaroro boorisaki.

¿Jaoka okaratika oitsoki inchatoto ipankiyeti boorisaki?

- Aparoni oitsoki inchatoyetatsiri.
- Apite oitsoki inchatoyetatsiri.
- Osheki oitsoki inchatoyetatsiri.



Piñanatero kenkishiriantsipe impoiji pisankenatero Je teerika Te, okantakotiri betsikakotantsi piñanatakeri.

Okoatya boorisa apankitantyarini oitsoki inchatope.	
Ankonoero oitsoki inchatoto jero samantoshi.	
Otimatye ankoyaikite oitsokipe inchatoyetatsiri.	
Abetsike antaro omoro apankitantyarori shiokaintsiri.	
Ñanarentsika opaita betsikakotantsi.	
Apankitero inchatopaye aririka oberakia 30 cm.	



Piñanatero aparope sampitantsi impoji picharinkantyaró (X) akirori kametsa.

1. ¿Paita koachaneri apankitantyarori inchato?

☐

Boorisa kisaari, oitsokipaye inchato, samantoshi.

☐

Boorisa kisaari, oitsoki inchashipe, samantoshi.

☐

Kantiri, oitsokipaye inchato, samantoshi.

2. ¿Paita anteri apankitantyarori inchato shiokaintsiri?

☐

Ankiyabake omoro apankitantyarori.

☐

Ankiyabake omorojaniki apankitantyarori.

☐

Abetsikabake omorojaniki apankitantyarori.

3. ¿Jaaka opaitaka ñanarentsi piñanatakotakeri?

☐

Abishimotantsi.

☐

Kamantantsi.

☐

Betsikakotantsi.



Pisankenate pikematsatabakeri betsikakotantsiki piñanatakakeri.



Pisankenate ñakarontsipe 1, 2, 3, 4 okametsatanyari oñanatyā betsikakotantsi piñanatakotakeri.

Asaitakotero kapichakitaite jero shabiniji irosati otankakoyetanakea opeshi apankiyetakeri boorisaki.

Ankoyaikite antaikiyetatsiri oitsokipaye inchatoyetatsiri ipimantaitiri jero chochokipaye.

Oshiyokakerika inchashi oberakia 30 cm, ari aanakerori abinterō jaoka anintakaro oshioke kametsa.

Ajayero kipatsi konoainchari boorisaki, eiro ajasanotiro kipatsi. Ajaye osheki boorisa impoji abetsenkero kametsa.



Pichakopiatēro ñanarentsi oñanatananyari kametsa kenkishiriantsi paye.

Okoatya aye oitsoki

ari apankiterori antamiki.

Ankiyatye omorojaniki

eiro ajaasanotiro.

Oberakiarika 30 cm

impoji samantoshi.

Ajayero kipatsi boorisaki

inchatopaye apankiteri.

Ankonoero kipatsi kisaari

jaoka apankitero inchato.



Pakero sampitantsipe piyotanyari pikematsatakerorika abishimotantsi piñanatakakeri.

1. ¿Jaoka okantiri osankenaitoki betsikakotantsi piñanatakakeri?

2. ¿Paitatya abisatsineri eirorika asaitakotiro nija kitaiteripeki?



Piñanatero ñantsipe impoji pisankenatanyaro kenkishiriantsi aparope.

omorojaniki - kipatsi - inchato - antami - boorisa - inchashi

1.
.....
2.
.....
3.
.....
4.
.....
5.
.....
6.
.....



Pishiyakantakotero pinebesanotabakari betsikakotantsiki impoji piñabentakotero ikememi pitsipamintsare.

Tsame asankenajeite.

Ayotakotero asankenateri.



Piñanajeite aparoni betsikakotantsi piyotantyarori tsika okanta isankenaitiro, pisankenatantyarori abirori.

- ¿Jaoka okantiri osankenaitoki ñanarentsi?
- ¿Paitatya oñabentakotero ñanarentsi?
- ¿Piñiro shiyakantakotachari? ¿Paitakia?



Pikemisanteri yometaimiri iñanatero ñanarentsika opoña piñanatero eroka.

Ishapene birakocha

Kobayetachane:

- Shinki, shinkipanka teerika parentishi.
- Tibi, iitsoki, ibatsa tyapa teerika chanco.
- Shibitsa, tsitikana, inki, yenkantsi.
- Aajoshi pichainchari jero shiboya totapetokitainchari.

Akantero abetsikero:

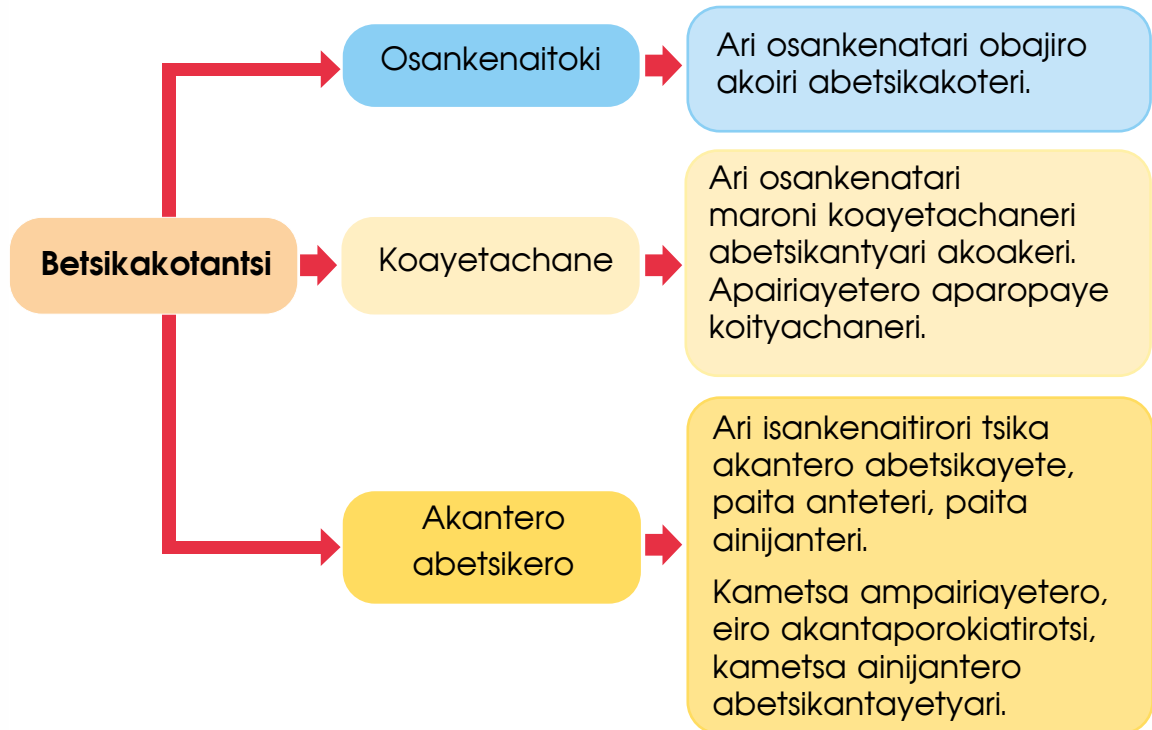
1. Pijirero impoji pitononkero shinki, pitetimaityaro ooyaki.
2. Pitibitakero kapichaji impoji pobakotakero.
3. Paye ooya, pishe kapichaji yenkantsi, ikatsirinkatanakerika, pishe aajoshi jero shiboya pitoyetakeri.
4. Poyeri ibatsa tyapa teerika chanco, pikonoakero tsitikana jero inki irosati iposatantakea, pibaniriakotimaityari.
5. Paye maba shinkipana teerika parentishi, pinkite koni kochara opatsa, paitya ibatsa kotsitainchari.
6. Pakipatero aisati poisotakotero kametsa impoji pisaitakotero nija, pobimaityaro pamariki irosati oposatantakea.
7. Pobantyarori, poisoriakotero shibitsa impoji pakipariakotero, pobamintyaroro peraatoki.





Pisankenate iroñaka jaaka okantakota obetsikakota kenkitsarentsi piñanatakotakero.

Asankenatantyarori kametsa, ontimatye amenabakero jaaka okantakota isankinaitiro.



Piyotakerora okanta obetsikakota betsikakotantsi piñanatajero ñanarentsi impoji pakero sampitantsi.

¿Jaaka okanti osankenaitoki?	
¿Paita koayechari?	
¿Jaaka ikantetiro ibetsiketiro?	

Okantakoyeta añane.



Piñanajeitero ikantiri entsi.



Jananekipe, tsame ayotakotero
bajirontsi tsonkatachari _ri jero _ro, paita
okantakotiri añane. Kemetachari:
o_betsiki_ro, o_koti_ri, i_kiji_ri, itotake_ro.



Pisankenate kenkishiriantsipe jaoka osaikakoyete ri, ro.
Pamenero betsikainchari.

Okantakotiro tsinane	Okantakotiri shirampari
Oshinkotakeri chooki opempe.	Ipankoshitakero apa pooroki.



Pisankenate kenkishiriantsipe ikantiri shirampari aisati tsinanepe.

1.
2.
3.
4.
5.

Asankenate.



Pikenkishirempa aparoni betsikakotantsi pisankenatakoteri,
pakayetero sampitantsipe amikakotemine.

¿Paita nosankenatakoteri?	..... ..... .....
¿Paita nosankanatantyarori?	..... ..... .....
¿Paita nintanakeari nosankenate?	..... ..... .....
¿Janika ñanaterone nosankenare?	..... ..... .....



Pobetsikakotero kankipanarokika betsikakotantsi pikenkishiriakari
pisakenateri.

Osankenaitoki	..... ..... .....
¿Paita koachanene?	..... ..... .....
¿Jaoka okanta ibetsiketiro?	..... ..... .....

Pisankenatero meka betsikakotantsi pikenkishiriakari,
poijatero pibetsikakotakeri kankiparokipe
pisankenayetakeri paperiki pabisanakeri.



Piñanatero pisankenatakeri ompoña pakero sampitantsipe
pamenatyarori pisankenayetakerorika maroni pikenkishiriyetakari.

- ¿Pisankinatakero osankenaitoki?
- ¿Pisankenatakero koayetachaneri?
- ¿Konijatakotake kametsa jaoka akantero abetsikero?
- ¿Pobayetakero ñakarontsipe aijatakoteri arika abetsikero?
- ¿Pisankenayetakero kametsa ñantsipe?
- ¿Kametsa obetsikakotaka pisankenatakeri?



Pisankenatajero ompoña pishiyakantakotero
betsikakotantsi pibetsikakotakeri. Piñanateneri
pitsipamintsare jeri obametimpiri.

A spiral-bound notebook page with horizontal green lines. A large, empty rectangular box with a pink border is positioned on the right side of the page.

Tsame añanatakotero pashini nampitsi.

Tekera añanatanake.



Pamenajeitero ñanarentsi sankenatainchari pashiniki paperi impoji piñabentakojetero. Pakero sampitantsipe.

- ¿Jaoka okantiri osankenaitoki ñanarentsi ?
- ¿Paitatya oinijayeri ñanarentsi?
- ¿Paita osankenatantakari ñanarentsitatstiri?
- ¿Jaokatya opajitari ñanarentsi añanatakoteri?
- ¿Paitatya ayoteri aririka añanatanakero ñanarentsi?



Pisankenate pikenkishiriari okanteri ñanarentsi piñanateri.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

Iroka ñanarentsi piñanatakotakeri irointi iyotane pashinitatsiri ashaninka paitachari kichwa, ari isaikajeitiri iriorite oyapiki aipatsite paitachari Perú.

Aisati ikemetai arori timatsi iñane, iyotane impoji yameyeteri. Pikoirika piyotakosanoteri, pamene kiribiropeki impoji ara *internet*.



Piñanatero ñanarentsi piyotantyarori paita oñabentakotiri, irorika pikenkishiriakari.

Oriatsiri ikomintsatantaro pucuna

Perani, itimini aparoni jananeke miriti, ipajiyetiri oriatsirijaniki. Iro ameniriri irisaro. Kantimaitacha, jananekeka osheki ikobintsati, ikentayeti tsimeripe jeri piratsipe, ikentantaro ora jitachari pucuna.

Aririka ayeri irisaro obantsiki terika tomirishiki osheki tsimeri ikenti, ikentantaro pucuna yobakerika ampeji bininotainchari. Maroni tsimeripe ikentayetiri ipiro irisaro ikimoshiretakantyarori. Aririka aabakeri, shintsini akipatiri, otashitiri terika okotsitiri.

Aparoni kitaiteri, ijatake jananekeka yaniibeti tomirishiki irameni poshinirintsipe. Iro ikentabetaka osheki tsimeripe, ari ikemakeri ipampoyi tsamiri ikanti:

“Yobetsiketantakaniro itonki piri, otonki piniro ora pucuna, irotake pitsonkarantantakanari. Ibetsikantakamiro picharine otonki piniro ora carcaj. Irotake pitsonkarantanteanari”.



Ikemabakerora pampoyantsi, ari ijatashitakeri tsamiri ipampoyira ikemantyarori okakiji ipampoyane. Ikemabakerora okantiri ipampoyane tsamiri, ibashiretanaka te inkoanaje inkentayetaneja. Yamenanaitiro pucuna iñati oshitoanake irajantsi, Ari itsaroanake, ipishinkaitiro ora pucuna ojokaitapaka inchatoki. Oposapakarora inchato, opoimatanake okarapake “paki, paki”. Ari iraanaka oriatsirijaniki impoji ipiyaja ibankoki.

Yaretapakara ibankoki, te iñapajero irisaro, ari ibashiretapaka impoji ikisaka osheki. Ikotsitapake ikentayetakeri. Te abisheji osamanite, yaretapaja ipoñaka otenkanaki icharine jitachari ojokatsarontsi, ari ipabakeri ikotsitakeri.

Ari isampitiri icharine, jaoka okenakeri irisaro. Yakiri ikanti, ojati obantsiki, ari ikajemakotakero “jishaaaaa!”, ikemabaiti akakeriri okanti

¡Uuuuhhhh!, ari ikantajiri icharine pinkajemajero pisaro, ikajemitaro “jishaaaaa!”, irosati ikemabaji. Ari ikatakeri oriatsirijaiki icharine:

- Okantsi isha eiro opikitatsi, naro pemine pobanaro.
- Ari yakanakeri; shintsiketi pimpena noyari.

Itsonakanerora yoba icharine, isampitakeri meka oriatsirijaniki: ¿Pinebetakaro pobakari? Irointiya nosaro pobakari. Pikemeta poitakenari apa aisati ina pobetsikantantakenari ora pucuna otonkipe.

Ikemabakera icharine, ikoi ikamarankanakeme, te imatero ari yoijanatanakeri oriatsirijaniki ibantyariri. Kamtimaitacha, shiyakana, yanakero iramatsaire yobetsikantakaro ishibankipe tsimeri kiteriri jero kityonkari, ari yobanakaro iitoki ikenaitanake inkiteki. Impoji yake chakopitonki ipishinkakero inkiteki ikenantanakari iriori. Ari okanta ipeantakari oriatsiri. Ari okanta ikenkitsajeiti icharineitepe awajun.

Atsonkakerika añanati.



Piñanajeitero ñanarentsika impoiñi piñabentakotero paita okantakotiri. Pakajeitero sampitantsi.

- ¿Jaoka okantiri osankenaitoki ñanarentsi?
- ¿Paita pinebetabakari ñanarentsiki? ¿Paitakia?
- ¿Paita kari pinebetabaka ñanarentsiki? ¿Paitakia?
- ¿Paita oinijakemiri ñanarentsika?



Piñanatero sampitantsipe impoiñi pisankente pikematsatabakeri.

¿Jaoka pikanta pikenkishiriakotiro yamatabitaitiri jananekei?

Abirorika yamatabitaite ¿Jaoka pikantanakeari piyotakerorika iroperotatsiri?



Pishiyakantakotero pinebetabakari betsikakotantsiki piñanatakotakeri.

Noinijantero noyotakeri

1. Pamenero shiyakantsi, piñabentakotero impoiiji pisankenate.



2. Pisankenate aparoni betsikakotantsi pinintakari poinijateri.

[illegible]

Ñantsipe obakerari

Añane	Castellano
antarotsapa	letra mayúscula
antayetantsi	verbo
bairontsi	sustantivo
bairontsiperori	sustantivo propio
kamantantsi	noticia
kantakoyetantsi	adjetivo
kasankapanaro	poesía
kenkishiriantsisanori	oración
kenkitsarentsi	cuento, relato
kenkitsatabakantsi	diálogo
nochakopiatero	relaciono con flecha
ñanarentsi	texto
ñanarontsipana	libro
obabiroñantsi	conectores
orijanitsapari	letra minúscula
osankenaitoki	título
¿paita noyotakeri?	evaluación
poyatantsi	pronombre
sankenarentsipana	cuaderno
shintsitsaro	signo de admiración
tinik	coma
tsitok	punto (final, seguido)
tsitok tinik	punto y coma
yotakotirori añane	area de Comunicación
ñantsipataki	tarjeta léxica
ñantsipata	tarjeta silábica
bokaritsapa	consonante



0606-2008-ED

Resolución Directoral

Lima, 04 NOV. 2008

Visto el expediente de la lengua ashaninka que consta de: Acta de aprobación del alfabeto ashaninka (copia del libro de acta de OIRA), Acta de aprobación del alfabeto ashaninka (copia del libro de acta de ORPROBIAT), Acta de conformación del equipo de producción de materiales educativos, Acta de compromisos por parte de los participantes, Memoria del Congreso Macrorregional para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Ashaninka e Informe detallado del Congreso Macrorregional para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Ashaninka.

CONSIDERANDO:

Que, el Ministerio de Educación a través de la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural- DIGEIBIR, tiene entre sus objetivos de Lineamientos de Política "promover tanto a nivel oral como escrito, el desarrollo y aprendizaje de las lenguas indígenas..." en el marco de una educación pertinente y de calidad.

Que, estando acordado en el Reglamento de Organización y Funciones del Ministerio de Educación, aprobado por el Decreto Supremo N° 006-2006-ED y su modificatoria 016-2007, en su Art. 43 encarga a la Dirección General de Educación Intercultural, Bilingüe y Rural, normar y orientar la política nacional de Educación Intercultural, Bilingüe y Rural, y en lo específico, normar el uso educativo de las lenguas originarias en coordinación con los organismos de la sociedad civil, Instancias de Gestión Educativa Descentralizada, investigadores y usuarios (inciso c).

Que, contando con la opinión técnica favorable del especialista de la Dirección de Educación Intercultural y Bilingüe - DEIB, expresada en el informe de fecha 31-10-08 para "el reconocimiento oficial del alfabeto propuesto por medio de una Resolución Directoral".

Que, habiendo analizado el expediente, la Dirección de Educación Intercultural y Bilingüe en la Hoja de Coordinación N° 041-2008 MEDVMGP/DIGEIBIR/DEIB solicita la emisión de la Resolución Directoral para la normalización del Alfabeto Ashaninka. Adjunta a dicha hoja de coordinación los siguientes documentos:

- Acta de aprobación del alfabeto ashaninka (copia del libro de acta de OIRA), con nombres y apellidos, DNI, firma y huella digital de cada participante del "Congreso Macrorregional para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Ashaninka".
- Acta de aprobación del alfabeto ashaninka (copia del libro de acta de ORPROBIAT), con nombres y apellidos, DNI y firma de cada participante del "Congreso Macrorregional para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Ashaninka".
- Acta de conformación del equipo de producción de materiales educativos.
- Acta de compromisos por parte de los participantes.
- Memoria del Congreso Macrorregional para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Ashaninka.
- Informe detallado del Congreso Macrorregional para la Normalización del Alfabeto de la Lengua Ashaninka, que fue realizado en la ciudad de Atalaya, distrito de Raymondi, provincia de Atalaya, región Ucayali, desde el 22 al 24 de octubre del 2008. Producto de dicho congreso se ha aprobado el sistema de escritura alfabética de la lengua ashaninka consistente en 19 letras o grafías.

Que, se ha cumplido un proceso valioso de elaboración, revisión y validación del alfabeto, con la participación directa de los representantes de las distintas variedades de la lengua ashaninka de las diferentes regiones: Pasco, Ayacucho, Cusco, Junín, Huanuco y Ucayali; los dirigentes de las organizaciones regionales y organizaciones de base; representantes de asociación de maestros bilingües; autoridades educativas, investigadores e instituciones de la sociedad civil, tal como consta en el informe de fecha 31-10-08 y en los documentos que componen el expediente de la lengua ashaninka.

SE RESUELVE:

Artículo 1°.- Aprobar el alfabeto de la lengua ashaninka que consta de las siguientes grafías:
a, b, ch, e, i, j, k, m, n, ñ, o, p, r, s, sh, t, ts, ty, y.

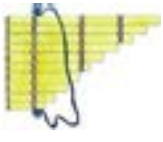
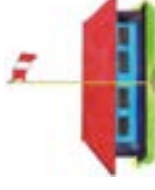
Artículo 2°.- Encargar a la Dirección de Educación Intercultural y Bilingüe - DEIB la preparación de un Manual de Lectoescritura Ashaninka a fin de difundir el uso del alfabeto aprobado. Del mismo modo encargar a la DEIB el desarrollo de la política de materiales educativos en ashaninka para apoyar los procesos de aprendizaje de niños y adolescentes.

Regístrese y Comuníquese.



HERIBERTO BUSTOS APARICIO
Director General de Educación Intercultural
Bilingüe y Rural

SANKENAPATANTS! ASHANINKA

A	a		akiparentsi	B	b		batsakirontsi	Ch	ch		cherepito	E	e		eroti	I	i		inki
J	j		jeto	K	k		kaniri	M	m		maniro	N	n		netsi	Ñ	ñ		maño
O	o		otsiti	P	p		pachaka	R	r		parari	S	s		sonkari	Sh	sh		shima
T	t		tontori	Ts	ts		tsamiri	Ty	ty		tyaapa	Y	y		yotaantsipanko				DIGEIBIRA - DEIB

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA

[illegible]

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona. **Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, viudez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA